

41.

Partition.

---

*Les Deux Saloux.*

---

22

NOMENCLATURE DES PARTIES.

RÉPÉTITEUR.

4	1. <sup>res</sup> Violons.
4	2. <sup>es</sup> Violons.
1	Alto.
4	Basses.
2	Flûtes.
2	Oboé.
2	Clarinettes.
2	Cors.
1	Bassons.
—	Trompettes.
—	Trombonne.
—	Timbales.
—	Grosse Caisse.
—	Triangle.
—	Cymbales.
22	Parties.

LES DEUX JALOUX

Opéra-Comique

en un Acte en en Prose

Paroles de M. ...

Musique

DE M<sup>ME</sup> SOPHIE G...

Représenté à Paris pour la première fois sur le Théâtre Impérial de l'Opéra Comique  
par les Comédiens Ordinaires de Sa Majesté l'Empereur et Roi, le 7 Mars 1792

Prix : 40.<sup>ls</sup>

Parties Séparées 56.<sup>ls</sup>

L'Ouverture à Grand Orchestre se vend séparément 7.<sup>ls</sup> 30.

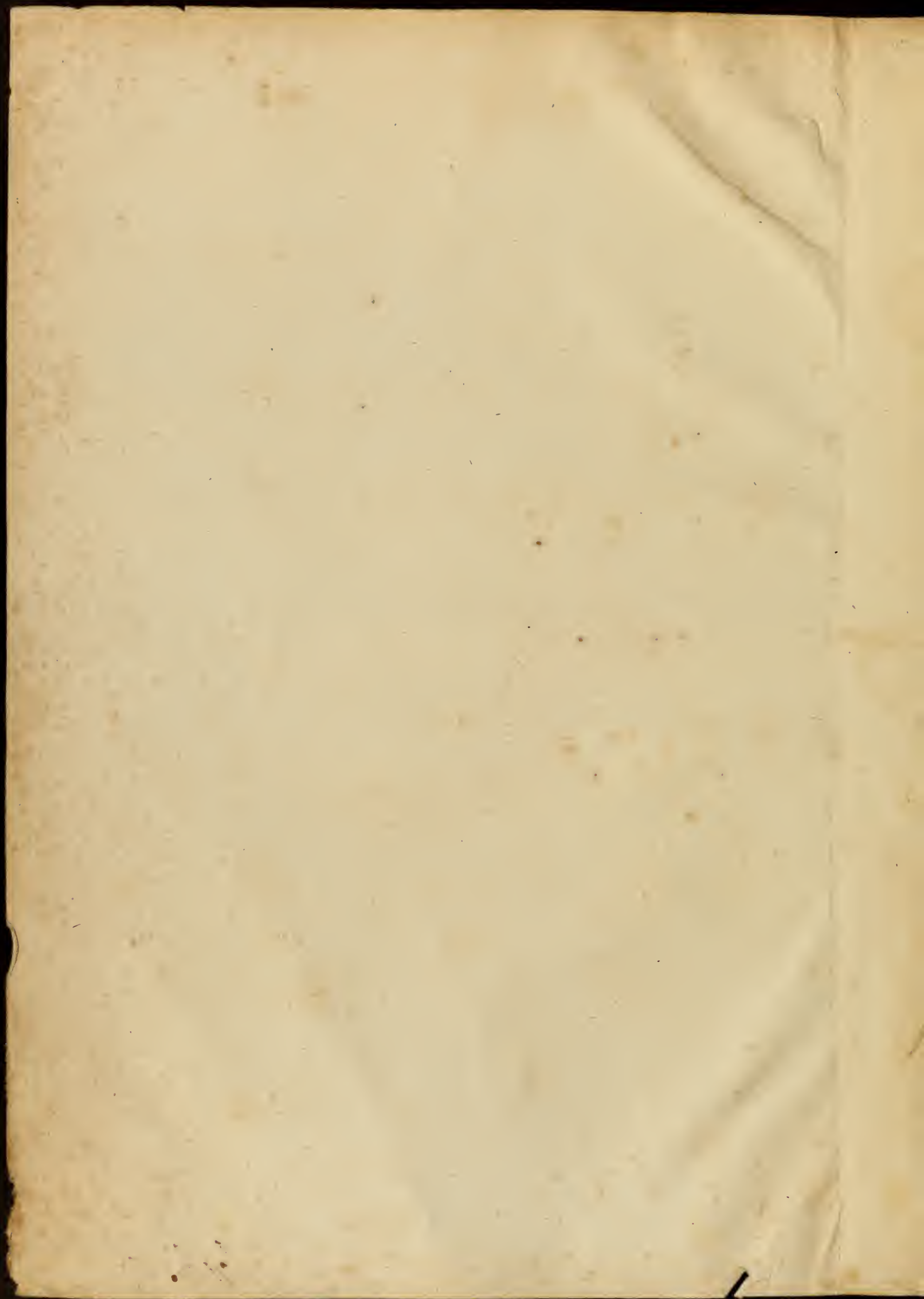
Propriété de l'Auteur.

Déposé à la Bibliothèque

A PARIS,

Chez M. P. GAFFIEX, Passage Feytaud, N<sup>os</sup> 12 et 13.

*Sophie G...*





PERSONNAGES.

ACTEURS.

LE PRÉSIDENT . . . . .	M. GAVAUDAN.
LA PRÉSIDENTE, sa femme . . . . .	Mad. BELMONT.
LUCIE, nièce du Président . . . . .	Mad. MOREAU.
DAMIS, amoureux de Lucie, jeune officier . . . . .	M. PONCHARD.
THIBAUT, Jardinier du Président . . . . .	M. LESAGE.
FANCHETTE, Paysanne, servant de femme-de-chambre à la Présidente.	Mad. GAVAUDAN.
FRONTIN, valet-de-chambre du Président . . . . .	M. BATISTE.



La scène se passe dans le château du Président,  
à un quart de lieue de Rouen.



Le Théâtre représente une partie du parc; sur le côté un pavillon, qui est le cabinet d'été du Président, et dont la porte en s'ouvrant, laisse voir l'intérieur. Une fenêtre praticable avec une jalousie.

OUVERTURE.

Presto.

Violini *f p*

Alto. *f* Unis. Col B.

Flauti. Presto.

Oboi.

Clarineti.

Corni. Presto.

Fagotti.

Violoncelli e C. Bassi. Presto.

*f p*

*p*

Col B.

*f tr*

*f tr*

*pp*

*f p*

8 *p*

This page of musical notation is for a string quartet, specifically for the Violin I, Violin II, Viola, and Violoncello parts. The score is written in a single system with four staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamics include *pp* (pianissimo), *sf* (sforzando), and *p* (piano). There are also articulation marks like *tr* (trills) and accents. The page is numbered 8 at the bottom center. The bottom left corner has the initials "P.C.B." and the bottom right corner has the letter "F".

Violini

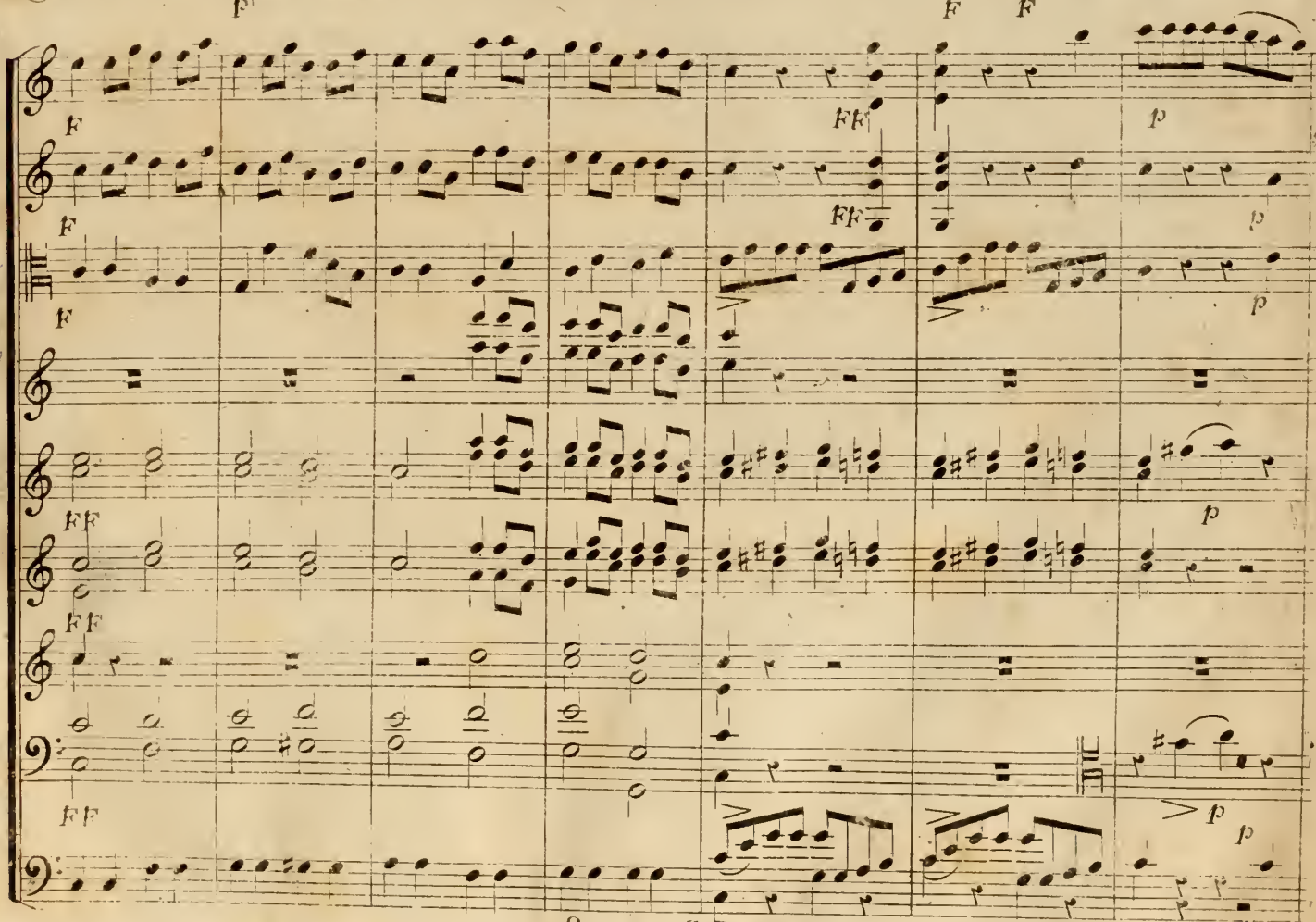
P.C.B.

F F





Musical score system 1, measures 1-6. The system consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with slurs and accents, starting with a *p* dynamic. The second staff is a treble clef with a melodic line, also starting with a *p* dynamic. The third staff is a treble clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The fourth staff is a treble clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The fifth staff is a treble clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The sixth staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The seventh staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The eighth staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The ninth staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The tenth staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The system concludes with a fermata and a *p* dynamic marking.



Musical score system 2, measures 7-12. The system consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The second staff is a treble clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The third staff is a treble clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The fourth staff is a treble clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The fifth staff is a treble clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The sixth staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The seventh staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The eighth staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The ninth staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The tenth staff is a bass clef with a melodic line, starting with a *p* dynamic. The system concludes with a fermata and a *p* dynamic marking.

+

*f* Crescen do

*p*

Viol II

C.B.

5

Musical score for the first system, measures 1-5. The score is written for piano with multiple staves. The top staff features a melodic line with trills and accents. The middle staves show chords and textures. The bottom staff has a bass line. Dynamics include *fp* and *Solo.*

Musical score for the second system, measures 6-10. The score continues with similar notation. Dynamics include *f*, *p*, and *Solo.*

Musical score for page 6, measures 1-6. The score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, the middle three are alto clefs, and the bottom is a bass clef. Dynamics include 'f', 'p', and 'tr'.

Musical score for page 6, measures 7-12. The score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, the middle three are alto clefs, and the bottom is a bass clef. Dynamics include 'p', 'mf', and 'p'.

Musical score for measures 6 and 7. The score is arranged in two systems. The first system contains staves for Violins (Violli), Violas (Viola), Cellos (C.B.), and Double Basses (C.B.). The second system contains staves for the same instruments. Dynamics include *Mf. p*, *F*, and *sf.*. There are also markings for *V* (accents) and *∞* (fermata).

Musical score for measures 8 and 9. The score is arranged in two systems. The first system contains staves for Violins (Violli), Violas (Viola), Cellos (C.B.), and Double Basses (C.B.). The second system contains staves for the same instruments. Dynamics include *sf.* and *FF*. There are also markings for *V* (accents) and *∞* (fermata).

This musical score page contains two systems of staves. The first system includes staves for Violins (labeled 'Violi'), Violas, Cellos, and Double Basses. The second system includes staves for Flutes, Clarinets, Bassoons, and Double Basses. The score is marked with various dynamics and performance instructions: *f* (forte), *p* (piano), *Dimin.* (diminuendo), and *Dolce*. A first solo part is also indicated. The notation includes complex rhythmic patterns, slurs, and accents.

The first system of the musical score consists of eight measures. It features a complex texture with multiple staves. The top two staves (treble clef) contain melodic lines with trills (tr) and slurs. The third staff (treble clef) has a continuous sixteenth-note pattern. The fourth and fifth staves (treble clef) are mostly empty, with some chordal markings. The sixth staff (treble clef) has a melodic line starting with a piano (p) dynamic. The seventh staff (bass clef) has a melodic line with a forte (f) dynamic. The eighth staff (bass clef) has a melodic line with a forte (f) dynamic. The system concludes with a fermata over the final measure.

The second system of the musical score consists of eight measures. It continues the complex texture from the first system. The top two staves (treble clef) feature melodic lines with trills (tr) and slurs, with dynamics ranging from piano (p) to forte (f). The third staff (treble clef) continues with a sixteenth-note pattern. The fourth and fifth staves (treble clef) are mostly empty, with some chordal markings. The sixth staff (treble clef) has a melodic line starting with a piano (p) dynamic, followed by a 'Solo.' marking. The seventh staff (bass clef) has a melodic line with a forte (f) dynamic. The eighth staff (bass clef) has a melodic line with a forte (f) dynamic. The system concludes with a fermata over the final measure.



Musical score system 1, consisting of eight staves. The top two staves are treble clefs, the middle two are alto clefs, and the bottom two are bass clefs. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and slurs. Dynamics include *f* (forte) and *fp* (fortissimo piano). A trill is marked with a *tr* symbol in the second measure of the top staff.



Musical score system 2, consisting of eight staves. The top two staves are treble clefs, the middle two are alto clefs, and the bottom two are bass clefs. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *fp* (fortissimo piano). A trill is marked with a *tr* symbol in the second measure of the top staff.



This system contains the first six staves of the musical score. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *p* and *Cres.*. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

This system contains the second six staves of the musical score. It includes vocal lines with lyrics: "cen - do." and "cen - do." The notation features treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings like *F*, *Cres.*, and *Tutti.*. The lyrics are positioned below the vocal staves.



Musical score system 1, consisting of eight staves. The top staff features a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The second staff has a similar melodic line. The third staff contains a bass line with some rests. The fourth and fifth staves are mostly empty with some notes. The sixth staff has a melodic line with a *fp* dynamic marking and a fermata. The seventh and eighth staves are mostly empty with some notes. A *p* dynamic marking is present in the seventh staff.



Musical score system 2, consisting of eight staves. The top staff has a melodic line with a *pp* dynamic marking. The second staff has a melodic line with a *fp* dynamic marking. The third staff has a melodic line with a *C. B.* marking and a double bar line. The fourth and fifth staves are mostly empty with some notes. The sixth staff has a melodic line with a fermata. The seventh and eighth staves are mostly empty with some notes.

4



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top two staves (treble clef) contain melodic lines with notes, rests, and dynamic markings such as *p* and accents. The middle three staves (treble clef) contain rhythmic patterns represented by double bar lines. The bottom staff (bass clef) contains a melodic line with notes and rests.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top two staves (treble clef) contain melodic lines with notes, rests, and accents. The middle three staves (treble clef) contain rhythmic patterns with trills (*tr*) and dynamic markings such as *f*. The bottom staff (bass clef) contains a melodic line with notes and rests.

This page of musical notation is divided into two systems, each containing five staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

**System 1 (Top):**

- Staff 1: Dynamics *pp* and *V*.
- Staff 2: Marking *C.B.* and double bar lines.
- Staff 3: Double bar lines.
- Staff 4: Double bar lines.
- Staff 5: Double bar lines.

**System 2 (Bottom):**

- Staff 1: Dynamics *> Cres.*, *F*, and *sf. p*.
- Staff 2: Double bar lines.
- Staff 3: Dynamics *Cres.*, *tr*, and *F >*.
- Staff 4: Dynamics *F >*.
- Staff 5: Dynamics *F*.

At the bottom of the page, there are additional markings: *Cres.*, *C.B.*, and the number *8*.

Musical score system 1, consisting of nine staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *p*. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *Cres.* (Crescendo) marking. The third staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *Solo.* marking. The fourth through eighth staves are piano accompaniment staves with treble clefs, showing chords with dynamic markings of *F* and *Tutti.* The ninth staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing chords with dynamic markings of *F* and *Tutti.*

Musical score system 2, consisting of nine staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a dynamic marking of *F* and a *Cres.* (Crescendo) marking. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a melodic line with a dynamic marking of *F*. The third through eighth staves are piano accompaniment staves with treble clefs, showing chords with dynamic markings of *F*. The ninth staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing chords with dynamic markings of *F*. A page number *8* is located at the bottom center of the page.

Musical score for the first system, measures 1-8. The score consists of eight staves. The top two staves are treble clefs, the next two are alto clefs, and the bottom two are bass clefs. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include *sf.* (sforzando), *FF* (fortissimo), and *F* (forte). There are also accents and slurs throughout the piece.

Musical score for the second system, measures 9-16. The score consists of eight staves, continuing from the first system. The notation is similar, with treble, alto, and bass clefs. Dynamic markings include *F* (forte), *p* (piano), and *V<sup>lli</sup> soli.* (Violini soli). There are also accents and slurs. The music continues with complex rhythmic patterns and harmonic textures.

Musical score for the first system, measures 1-8. The score consists of eight staves. The first two staves are treble clef, the third is bass clef, and the last five are bass clef. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Dynamic markings include *p* (piano) and *tr* (trill). A *Solo.* marking is present in the third staff at measure 7. The system concludes with a repeat sign.

Musical score for the second system, measures 9-16. The score consists of eight staves. The first two staves are treble clef, the third is bass clef, and the last five are bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *tr* (trill), *pp* (pianissimo), and *p* (piano). Specific markings for *C. I.º* and *C. B.* are present in the second and third staves, respectively, with double bar lines indicating a section change. The system concludes with a repeat sign.

Musical score for the first system, consisting of ten staves. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a crescendo marking 'Cres.' and a fortissimo 'FF' dynamic. The second staff (treble clef) contains a series of double bar lines. The third staff (bass clef) also contains double bar lines. The fourth staff (treble clef) contains a melodic line with a crescendo marking 'Cres' and a fortissimo 'FF' dynamic. The fifth staff (treble clef) contains a series of double bar lines. The sixth staff (treble clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic. The seventh staff (bass clef) contains a series of double bar lines. The eighth staff (bass clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic. The ninth staff (bass clef) contains a series of double bar lines. The tenth staff (bass clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic.

Cres - - - cen - - - do.

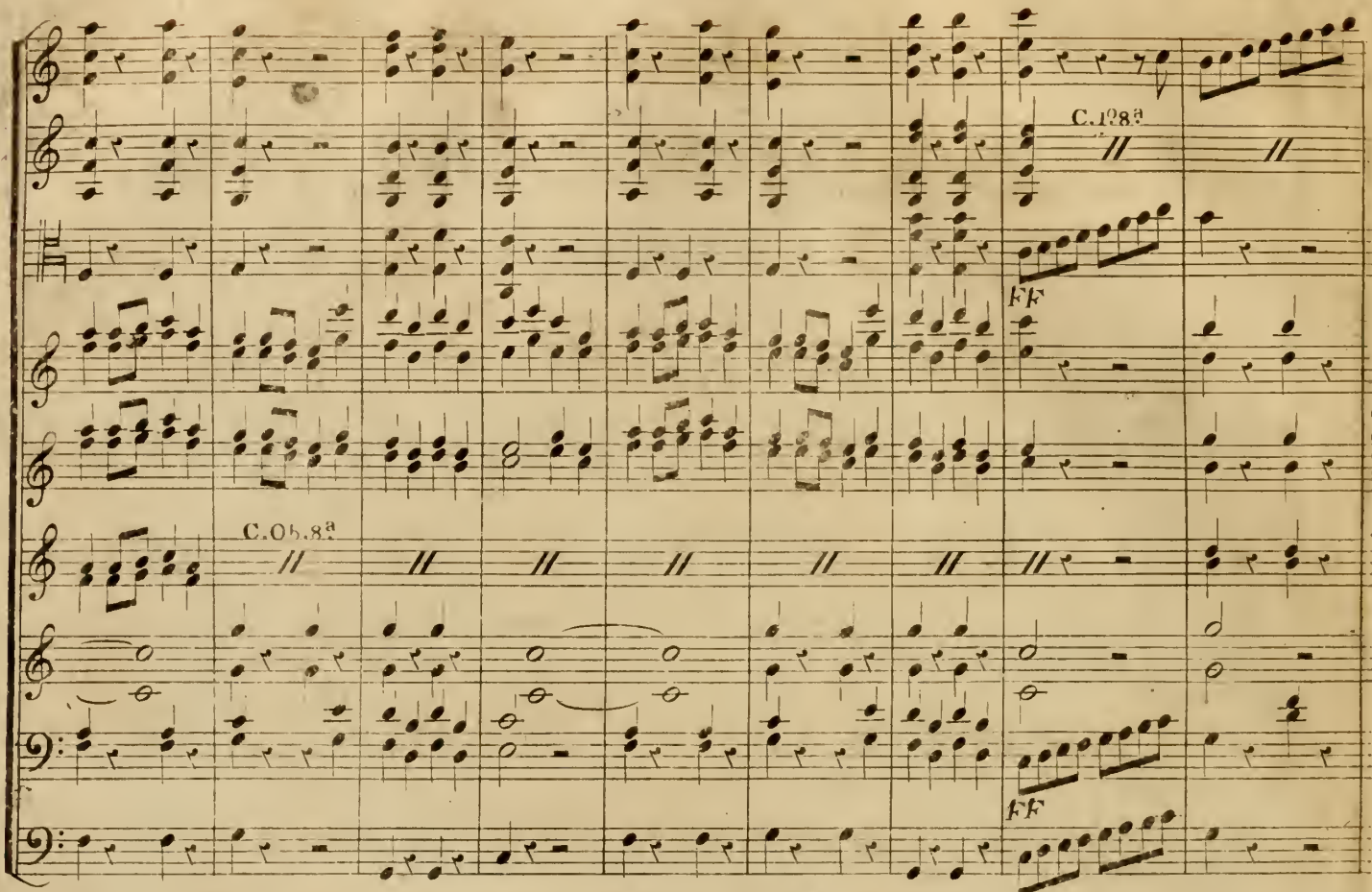
Musical score for the second system, consisting of ten staves. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic. The second staff (treble clef) contains a series of double bar lines. The third staff (bass clef) contains a series of double bar lines. The fourth staff (treble clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic. The fifth staff (treble clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic. The sixth staff (treble clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic. The seventh staff (treble clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic. The eighth staff (treble clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic. The ninth staff (bass clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic. The tenth staff (bass clef) contains a melodic line with a fortissimo 'FF' dynamic.

C.Ob. 8<sup>a</sup>



Musical score for the first system, measures 1-8. The score is written for a full orchestra and includes dynamic markings such as *p*, *Cres.*, *cen-do.*, and *F*. The first staff (Violin I) features a melodic line with a crescendo leading to a fortissimo (*F*) section. The second staff (Violin II) provides harmonic support with a similar dynamic progression. The third staff (Viola) contains rests, indicated by double bar lines. The fourth staff (Cello) has a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo. The fifth staff (Bass) features a melodic line with a crescendo. The sixth staff (Double Bass) has a melodic line with a crescendo. The seventh staff (Flute) has a melodic line with a crescendo. The eighth staff (Clarinet) has a melodic line with a crescendo. The ninth staff (Bassoon) has a melodic line with a crescendo. The tenth staff (Trumpet) has a melodic line with a crescendo. The eleventh staff (Trombone) has a melodic line with a crescendo. The twelfth staff (Tuba) has a melodic line with a crescendo. The thirteenth staff (Timpani) has a melodic line with a crescendo. The fourteenth staff (Cymbal) has a melodic line with a crescendo. The fifteenth staff (Snare Drum) has a melodic line with a crescendo. The sixteenth staff (Kettledrum) has a melodic line with a crescendo. The seventeenth staff (Triangle) has a melodic line with a crescendo. The eighteenth staff (C.Ob. 8<sup>a</sup>) has a melodic line with a crescendo.

Musical score for the second system, measures 9-16. The score continues from the first system and includes dynamic markings such as *FF*, *sf.*, and *8<sup>a</sup>*. The first staff (Violin I) features a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The second staff (Violin II) provides harmonic support with a fortissimo (*FF*) dynamic. The third staff (Viola) contains rests, indicated by double bar lines. The fourth staff (Cello) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The fifth staff (Bass) features a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The sixth staff (Double Bass) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The seventh staff (Flute) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The eighth staff (Clarinet) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The ninth staff (Bassoon) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The tenth staff (Trumpet) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The eleventh staff (Trombone) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The twelfth staff (Tuba) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The thirteenth staff (Timpani) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The fourteenth staff (Cymbal) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The fifteenth staff (Snare Drum) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The sixteenth staff (Kettledrum) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The seventeenth staff (Triangle) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic. The eighteenth staff (C.Ob. 8<sup>a</sup>) has a melodic line with a fortissimo (*FF*) dynamic.



Musical score system 1, measures 1-10. The system consists of seven staves. The top two staves are for Clarinet in B-flat (C. 128<sup>a</sup>), the third for Clarinet in C (C. Ob. 8<sup>a</sup>), and the bottom four for strings. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *ff* and *ff*.



Musical score system 2, measures 11-20. This system continues the musical piece with similar instrumentation and complexity. It includes dynamic markings like *ff* and *ff*. The notation is dense, with many notes and rests across the staves.

## LES DEUX JALOUX,

## COMÉDIE

EN UN ACTE, MÉLÉE D'ARIETTES.

## SCÈNE PREMIÈRE.

DAMIS, FRONTIN.

FRONTIN.

Ecoutez-moi, monsieur, je vous en supplie.

DAMIS.

Non, te dis-je, il faut me présenter à ces dames!...

FRONTIN, le retenant.

Quelle étourderie! quoi! venir en l'absence de M. le Président, mon maître, dont les soupçons....

DAMIS.

Mais il faut bien que je lui parle.

FRONTIN.

Et précisément à cause de cela, vous prenez le tems qu'il n'est pas chez lui!... je ne sais quelle affaire importante a pu le retenir à Rouen, qui

n'est qu'à un quart de lieue d'ici, et l'empêcher de venir coucher au château; lui, jaloux!... honteux de l'être, il est vrai, cherchant à se le dissimuler, et surtout à le cacher aux autres; mais jaloux, en un mot, et ces messieurs, ordinairement, ne s'éloignent guères!

DAMIS.

Lorsqu'il saura ce qui m'amène, je me flatte qu'il me fera bon accueil.

FRONTIN.

Assurément, il vous fera bon accueil; mais c'est madame qui vous fera mauvaise mine; elle aime son mari, et cet amour lui fait haïr tous ceux qui peuvent lui causer de l'ombrage.

N<sup>o</sup> I. COUPLETS.

Andante con moto.

Solo.

Clarinetto I<sup>o</sup>.

Clarinetto 2<sup>o</sup>.

Fagotti.

Violino I<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto.

Frontin.

Basso.

Andante.

8

Mon sieur, ce qui se pas se i ci n'est

*fp* *f* *fp* *fp* *Mf.*

*fp* *f* *fp* *fp* *Mf.*

*fp* *f* *fp* *fp* *Mf.*

*fp* *f* *fp* *fp* *Mf.*

pas très com mun, sur mon a - me : les jeunes gens sont bou - dés par les

*f* *p* *fp* *f* *fp* *fp*

*f* *p* *fp* *f* *fp* *fp*

*f* *p* *fp* *f* *fp* *fp*

*f* *p* *fp* *f* *fp* *fp*

*fp* *fp* *f* *fp* *fp*

femmes, et bien ac cueil lis du ma - ri, et bien ac cueil lis du ma - ri;

*fp* *f* *ff* *f*

en enrageant, il les met à leur ai - - se, de sa gai-té l'on est sur - - pris...

*fp* *f* *p* *fp*

8

Musical score for the first system. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The vocal line includes dynamic markings: *Dol.*, *p*, and *Cres.*. The piano accompaniment includes *fp* and *Cres.* markings. The lyrics are: "c'est un ja - lous des plus polis c'est un ja - lous à la fran - çai - - -".

Musical score for the second system. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The vocal line includes a *Solo.* marking. The piano accompaniment includes *fp*, *p*, and *f* markings. The lyrics are: "- se, c'est un ja - lous à la fran - çai - - - - se .".

Musical score for the first system, consisting of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line, marked with *fp* and *f*. The second staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a *D. Cal.* marking. The third and fourth staves are treble clefs with accompaniment, marked with *fp* and *Cres.*. The fifth staff is a grand staff with accompaniment, marked with *fp* and *Cres.*. The bottom staff is a bass clef with accompaniment, marked with *fp* and *Cres.*.

DAMIS.

2<sup>e</sup>. Couplet.

Mais vrai - ment tu m'y fais son - ger; je crois à sa fu - reur ja - lou - se;  
 lorsqu'un mo - ment il quit - te son é - pou - se, ce n'est que pour al - ler ju - ger, ce n'est que pour al -  
 ler ju - ger. Tout en ju - geant, sa vive im - pa - ti - en - ce le tra - hit mal - gré  
 tout son art. . . oui, je le sou - tiens ja - lous, car il ne dort pas à l'au - di - en -  
 - ce, il ne dort pas à l'au - di - en - - - - - ce.

FRONTIN.

Eh! monsieur, croyez-vous qu'il dorme une seule nuit dorénavant, s'il sait que vous êtes venu ici causer avec lui... pendant son absence?

DAMIS.

Oncle et tuteur de Lucie, j'ai besoin de son consentement: mon intention est de lui demander à son arrivée, et je vais

l'attendre chez ces dames.

FRONTIN, le retenant.

Chez ces dames? vous n'y pensez pas monsieur. D'abord vous avez un oncle aussi, son consentement vous est nécessaire.

DAMIS.

Puis-je en douter... J'attends sa lettre d'un moment à l'autre et j'ai donné l'ordre qu'elle me soit apportée ici.

FRONTIN.

Ecoutez, je veux bien m'intéresser à votre amour pour mademoiselle Lucie, mais s'il est vrai que vous l'aimiez sans partage; car cette déclaration dont vous vous êtes avisé au bal....

DAMIS.

Elle s'adressait à Lucie.

FRONTIN.

Elle a été faite à la présidente.

DAMIS.

C'était une méprise.

FRONTIN.

Et en présence de M. le Président.

DAMIS.

Que veux-tu, ces dames habillées et masquées exactement de même...

FRONTIN.

Oui, mais cette différence de taille...

DAMIS.

Deux femmes assises dans un bosquet à peine éclairé... Au reste M. le Président tourna la chose en plaisanterie, et lorsqu'il se démasqua brusquement avec sa femme, il vit bien que ma surprise ne provenait que du quiproquo que j'avais fait.

FRONTIN, gravement.

Vous avez beau dire, Monsieur, la déclaration a été faite à la Présidente.

DAMIS.

Tu m'impatientes.

FRONTIN.

—Eh! monsieur, vous ne connaissez pas ce diable d'homme, et combien il est ingénieux à se tourmenter! je veux être un coquin, s'il ne se persuade que vous ne feignez de vouloir épouser sa nièce, que pour vous rapprocher de la jolie tante: d'un autre côté, l'héritage inattendu que vient de faire mademoiselle Lucie, peut le porter à croire que l'intérêt et la convenance seuls vous engagent à l'épouser.

DAMIS.

Tu me fais songer à des obstacles que j'étais loin de prévoir.

FRONTIN.

Des obstacles, Monsieur? en voici un que je regarde comme presque invincible, avec ses préventions contre vous: il promet à son frère, mourant, de ne jamais se séparer de sa fille; or, en vous donnant la main de sa nièce, il vous fixe auprès de sa femme; lui, jaloux de son ombre! jaloux, minutieux, qui d'un mot, d'un regard, d'un sourire, se crée un fantôme qu'un souffle pourrait renverser et auquel il donne un corps si solide, qu'il n'a ni la force, ni le courage de le combattre.

DAMIS.

Ne pourrions-nous pas trouver quelques moyens...

FRONTIN.

D'abord pour vous servir et beaucoup par goût je cherche à me faire aimer d'une certaine Fanchette, petite paysanne fort jolie et très-naïve, que monsieur a placée auprès de madame, et qui lui rapporte exactement toutes ses actions.

DAMIS.

Il faut la séduire

FRONTIN.

C'est ce que je fais, monsieur.

DAMIS.

C'est probablement cette jeune fille que j'ai rencontrée en entrant au château?

FRONTIN.

Elle était orpheline, et fut élevée par la mère de Thibaut, le jardinier de la maison et l'espion en chef de M. le Président. Il en est amoureux, et si son maître est honteux de sa jalousie, lui est jaloux déclaré et à découvert

DAMIS.

Il faut le mettre dans nos intérêts.



FRONTIN.

Impossible, monsieur, et tout bien considéré, il n'y a ici que moi à séduire.

DAMIS.

Tu es tout séduit, toi.

FRONTIN.

Moi, monsieur, je ne vois pas cela.

DAMIS.

Tu plaisantes.

FRONTIN.

Non, je suis difficile en diable à séduire, et il y a des momens où, de bonne foi, je me crois incorruptible.

DAMIS, lui remettant une lettre sous laquelle il a placé sa bourse.

Allons, par amitié pour moi, tu voudras bien te charger de cette lettre que j'avais préparée pour Lucie, et saisir une occasion favorable pour la lui remettre.

FRONTIN, mettant la bourse dans sa poche et affectant la plus vive émotion.

Par amitié!... Ah! monsieur, ce que tout l'or du monde n'aurait pu faire, un mot de vous vient de l'opérer. D'abord, je me charge de cette lettre; quant à vous, monsieur, vite à l'auberge où vous avez laissé vos gens, et aussitôt après le retour du Président, revenez bruyamment dans votre équipage; attaquez-le vivement, je vous seconderai de tout mon pouvoir, et il faudra que sa manie soit incurable, si nous ne parvenons à lui persuader que vous adorez sa nièce, que vous n'aimez pas sa femme et qu'il est plus heureux qu'il ne mérite.

DAMIS, sortant.

Je compte sur toi et m'abandonne à tes conseils.

## SCENE II.

FRONTIN, Seul et examinant la bourse.

C'est un homme avec lequel je suis bien aise d'entretenir des liaisons amicales... Je veux le servir et madame elle-même doit entrer dans nos projets; il lui convient de prouver

à son mari que sa nièce seule est aimée... et si je ne me trompe, cette jalousie dissimulée qui, sous mille formes différentes, la persécute sans cesse, commence à lasser sa résignation... elle songe à corriger son mari... elle a besoin de moi, oui, forçons sa confiance, en lui parlant de cette lettre; elle aime sa nièce et ne peut lui nuire! nécessaire à madame, indispensable à Damis, utile à monsieur, ma fortune est faite. Ah! voici Fanchette.

## SCENE III.

FRONTIN, FANCHETTE.

FANCHETTE.

Monsieur Frontin, voilà monsieur venu.

FRONTIN.

M. le Président est arrivé! mais je n'ai pas entendu son carrosse.

FANCHETTE.

Il a laissé sa voiture à la ferme, où il est descendu. Je l'ai vu, moi, qui venait, sans qu'on le vît, par les fossés dans le château, et puis par les petites portes avec ses clefs, et il est monté tout doucement, tout doucement, à celle fin, m'a-t-il dit, de surprendre madame agréablement, parce qu'il l'aime bien.

FRONTIN.

Et où est-il à présent?

FANCHETTE.

Il est chez madame, et avec madame, et madame est avec lui, et ils sont tous deux l'un avec l'autre; et je m'en suis venue être aussi seule avec vous.

FRONTIN.

Seule avec moi! oh! que je voudrais bien que ce fût comme monsieur et madame, car je vous aime de toute mon ame.

FANCHETTE.

Je l'ai deviné hier quand vous m'avez pris la main; vous m'avez parlé avec des yeux!... et puis vous mêliez avec vos paroles, du soupir, de petits tremblemens... c'était joli ça!

FRONTIN.

Et cela deviendra plus joli encore lorsque Damis aura fait notre fortune, et m'aura mis en état de vous épouser; pour cela, il faut que vous fassiez pour lui tout ce que je vous dirai de faire.

FANCHETTE.

Comment arranger ça? je ne fais jamais, moi, que ce que Thibaut me dit.

FRONTIN.

Il faut pourtant que vous m'aidiez dans mes projets, sans cela je ne croirai pas que vous m'aimez mieux que Thibaut.

FANCHETTE.

Eh mais! mieux... mieux... je ne peux pas vous dire ça!... je l'aime d'une façon, et je vous aime d'une autre, ça n'est pas de même enfin.

FRONTIN.

Expliquez-moi donc la différence?

FANCHETTE.

La différence? dame l'y a déjà que je l'aime d'accoutumance, peu à peu, depuis que j'étais petite... et vous, ça est venu plus vite...et ça est encore plus fort.

N° 2. D U O

Moderato.

Flauti.

Oboi.

Clarineti.

Corni en Ut.

Fagotti.

Moderato.

Violino I°

Violino 2°

Alto.

Fanchette.

Frontin.

Moderato.

ViliSeli.

Bassi.

C.B.

Parlez, par lez, pe-ti-te a-

8

Oboi.

Fagotti.

Cres.

Moi de par ler j'ai bon - ne en vi - e,

- mi - e, expliquez vous plus claire - ment ?

Tutti.

C.B.

Oboi.

Corni.

Fag.

Dol.

Mf.

pp

Mf.

pp

oui, mais je ne sais trop com - ment! je ne sais je ne sais trop com ment!

Di - tes; quelle est la dif - fé -

Tutti.

8

Corni.

*mf.* *p* *Mf.* *p* *Fp*

*p* *Fp*

ren- ce que votre cœur met entre nous? Attendez, il faut que j'y pense ;

*Mf.* *p*

Ob.

Corni.

Fag.

*p* *p* *pp*

*p* *pp*

c'est diffi- ci- le, voyez - vous! c'est diffi- ci- le, voyez - vous! Moi de par

Par- lez, par lez, peti - te a -

er j'ai bon - ne en vi - e, j'ai bon - ne en vi - e, moi, de par - ler j'ai bonne en -  
 - mi - e, ex - pli - quez - vous plus clai - re - ment, parlez, par lez, pe - tite a -

Ob. C.B. *p* Cres. *8*  
 Fag. *8*  
 vi - e, oui, mais je ne sais trop ce - ment... mais je ne  
 - mi - e, ex - pli - quez - vous plus clai - re - ment, ex - pli - quez - vous plus clai - re -  
 vlli C.B. Cres. C. vlli //

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *F*, *Cres.*, *FF*, *p*, and *pp*. The lyrics are:

...sais je ne sais trop com - ment... je ne sais trop com ment...  
 - ment, expliquez - vous plus clai - re - ment, expliquez-vous plus clai - re ment.

The piano part includes a section labeled *v<sup>lle</sup> C.B.* (Violoncelle Contrabasso).

Musical score for the second system, including a *Solo.* section. The lyrics are:

Quand Thibaut vient, loin de l'at - ten - dre, je fais deux

pas pour me ca cher, et lorsque je crois vous en ten dre, j'en fais quatre pour vous cher.

*tr* *tr* *3* *3* *3*

*vll* *pp* *Tutti.* *C.B.*

Oboi. *pp* *Rallentando.*

Corni. *pp*

*pp* *Mf.* *pp* *Mf.* *pp* *Mf.*

cher, j'en fais qua tre pour vous cher cher, pour vous cher cher.

*vll* Vous m'enchan tez peti te a

*Rallentando.* *8* *C.B.* *Mf.*

Flauti. Solo. Dol. Solo. Dol.

Clarineti. Solo. Dol.

*F* *p* *p* *F*

Hé-las! mon-sieur j'ai bon-ne en - vi - e de  
 - mi - e, de vous ché-rir je fais ser-ment.

Tutti. *p* *FF C.B.* *p* *p*

Oboi. *p* Cres.

Corni. *pp* Cres.

Fag. *pp* Cres.

Cres. Cres. Cres. Cres.

vous en ju-rer tout au-tant hé-las! mon-sieur j'ai bon-ne en - vi - e de vous en ju - rer tout au -  
 Vous m'enchan-tez, pe-ti - te a - mi-e, pe-ti-te a -

*p* Cres.



Oboe 1<sup>o</sup> Solo.

Clarinetto 1<sup>o</sup> Solo.

Mf.

pp

p

Mf.

p

f

Mf.

C.B.

tant de vous ché-ri-er je fais ser-ment, de vous ché-  
 -mi-er, de vous ché-ri-er je fais ser-ment,

fp

p

Cres.

Cres.

Cres.

ri-er je fais ser-ment, de vous ché-ri-er je fais ser-  
 de vous ché-ri-er je fais ser-ment, de vous ché-ri-er je fais ser-

Cres.

ment, de vous che - rir je fais ser - ment, de vous che - rir je fais ser - ment, je fais ser -  
 - ment, de vous che - rir je fais ser - ment, de vous che - rir je fais ser - ment, je fais ser -

FF, Cres., F, FF, FF, FF, FF

Flauti.

Récit.

Adagio.

Adagio.

A piacere

A piacere

ment, je fais ser - ment.

ment, je fais ser - ment.

Adagio.

Pleurez. pleu - rez, pleu -

8 p A piacere.

Allegretto. Solo. Flauti.

Clarineti.

Fag.

Solo.

Allegretto.

pp

Unis.

C.B.

pp

rez, Mar-ton, pleu-rez, Li-set-te! en-vain vous fe-rez la co-quet-te, en

pp

The second system of the musical score continues the vocal line and instrumental accompaniment. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Allegretto'. The score includes dynamic markings such as 'pp' (pianissimo), 'p' (piano), and 'Cres.' (Crescendo). The vocal line begins with the lyrics 'vain vous fe-rez la co-quet-te, en-vain vous viendrez tour-à-tour soupi-rer et gé-mir d'a-'. The piano accompaniment consists of several staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The score is written in 8/8 time and includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

vain vous fe-rez la co-quet-te, en-vain vous viendrez tour-à-tour soupi-rer et gé-mir d'a-

p

8

Cres.

musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in French: "mour, en vain vous viendrez tour-à-tour sou-pi-rer et gemir d'a-mour...". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*, *pp*, and *F*. There are also accents and a *pp* marking in the bass line.

musical score for the second system, including Clarinet and Bassoon solos and vocal line. The vocal line continues with: "Ro-ses si jeu-nes et si bel-les, votre heu-reux printemps est pas-". The Clarinet and Bassoon parts are marked "Solo." and feature intricate melodic lines. Dynamics include *pp*, *p*, *FP*, and *p*. A page number "8" is visible at the bottom center.

Flauti.

Obei.

Corri.

C.B.

se, votre heureux pria - tems est pas - se pour vous Ze - phi - re n'a plus

vlli

C.B.

pp

Changez en Fa.

C.B.

d'ai - les, pour vous Ze - phi - re n'a plus d'ai - les, la vi-o-

C vlli

p

Flauti.

Clar.

Unis.

Solo.

Solo.

- let - te Pa - fi - xé! la vi - o - let - - te Pa - fi - xé!

Detailed description: This system contains the first six measures of the score. It features five staves: Flauti (Flutes), Clarinet, Unis. (Unison), and two vocal staves. The Flauti and Clarinet parts are mostly rests, with a 'Solo.' marking in the final measure. The Unis. part consists of double bar lines. The vocal parts sing the lyrics '- let - te Pa - fi - xé! la vi - o - let - - te Pa - fi - xé!'. The bottom staff shows a bass line accompaniment.

FF

FF

FF

pp

Fanchette.

Mon - sieur, il

8

FF

pp

Detailed description: This system contains the next six measures. It features five staves: two piano accompaniment staves (treble and bass clef), and three vocal staves. The piano accompaniment is marked with 'FF' (fortissimo) in the first four measures and 'pp' (pianissimo) in the last two. The vocal parts enter with the lyrics 'Mon - sieur, il'. The bottom staff shows a bass line accompaniment.

Musical score for vocal and piano accompaniment. The vocal line is in the fifth staff from the top, with lyrics: "faut qu'on me ré-pon-de, ces Li-set-tes là me font peur!". The piano accompaniment consists of the top four staves. The third staff from the top has a "Cres." marking. The fourth staff has a "C.B." marking with a double bar line. The bottom staff has a "Cres." marking.

Musical score for orchestra and vocal accompaniment. The top six staves are for Oboi, Clarinet, and Corni in F major. The bottom two staves are for Frontin and vocal accompaniment. The tempo is "Largo maestoso." and the time signature is common time (C). The score includes dynamic markings such as *pp*, *p*, *FF*, and *p*. A handwritten note "Maestoso" is written in the Clarinet staff. The lyrics are: "Ce sont des dames du grand monde, ce sont des dames du grand". The number "8" is written below the vocal line.

Musical score for vocal and piano parts, measures 1-4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The vocal line is in the bass clef. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

mon - de, qui vou draient vous ra - vir mon cœur. et moi, mé - prisant leur con -

Musical score for woodwinds and vocal parts, measures 5-8. The woodwind section includes Flauti, Oboi, and Corni. The vocal line continues in the bass clef. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The tempo changes to *Allegro* at measure 5.

- que - te je leur di - rai: je leur di - rai... voi - là l'en - chet - te



re - gar - dez - la. voi - là Fañ - chette regar - dez - la! regar - dez -

Cres. Cres. F

je ne comprends rien à ce la! je ne comprends rien à ce la! la! Vous m'enchan tez pe - ti - te a -

Un poco più mosso.

pp p p p v<sup>lli</sup> p C.B. Un poco più mosso.

Malgré moi je cède à l'en vi - e de vous en ju -  
 mi - e de vous che - rir, je fais ser - ment.

Oboi.  
 p Cres cen - do.

Corni.  
 p

rer tout au - tant. de vous che - rir, je fais ser -  
 de vous che - rir, Cres.

*Allegretto*

The musical score consists of several staves for different instruments and voices. The top section includes woodwinds (Flauti, Ob., Clar., Corni) and strings (Violini, Fag., C.B.). The bottom section includes vocal parts with lyrics. The music features various dynamics such as p (piano), f (forte), and Cres. (Crescendo). The score is written in a key with one flat (B-flat major or D minor) and includes repeat signs.

Flauti.  
Ob.  
Clar.  
Corni.  
Violini.  
Fag.  
C.B.  
Cres.  
Cres.  
C.B.  
Cres.

ment de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, je fais ser - ment, je fais ser - ment, je fais ser - ment, je fais ser - ment, je

Tutti.



FRONTIN.

Oui, je vous aime, ma chère Fanchette, et si vous voulez m'écouter et servir avec moi Damis....

FANCHETTE.

Ce beau monsieur qui est venu ce matin au château? Thibaut ne veut pas que je lui parle....

FRONTIN.

Je me charge, moi, de lui parler pour vous. D'abord il faut que vous me promettiez de ne rapporter à monsieur le Président, que ce que je vous permettrai de lui dire.

FANCHETTE.

Eh bien, je vous promets ça; mais comme il n'a pas été ici tout hier, me baillez-vous la licence de li dire ce que je vous ai dit que madame avait fait?

FRONTIN.

Oh! cela, je vous le permets; il n'y a rien qui soit de conséquence.... mais j'aperçois M. le Président et sa chère épouse qui viennent de ce côté....

FANCHETTE.

Il rit! c'est qu'il est fâché... il a quelque sujet de jalousie... il va quereller madame, c'est sûr!

FRONTIN.

Il rit! c'est sa manière d'avoir de l'humeur.

FANCHETTE.

C'est drôle ça!

FRONTIN.

Courons chercher Damis... (haut.) Adieu ma petite reine. (Il sort.)

#### SCENE IV.

FANCHETTE, seule.

Ma petite reine! c'est joli, ça... Ce n'est pas une sottise.... c'est ben plus gracieux que

trompeuse, perfide, cruelle; comme m'appelle Thibaut... ma petite reine... je gage que ça veut dire que je suis jolie!

#### SCENE V.

LE PRÉSIDENT, LA PRÉSIDENTE, FANCHETTE.

LE PRÉSIDENT, riant d'un air forcé.

Ah! ah! ah! je vous demande pardon, madame, laissez-moi rire de vos questions.... ah! ah! ah!...

LA PRÉSIDENTE, à Fanchette.

Retirez-vous.

FANCHETTE, faisant la révérence.

(à part.) Je reviendrai quand il sera seul, pour li conter ce qu'à fait Madame.

#### SCENE VI.

LE PRÉSIDENT, LA PRÉSIDENTE.

LA PRÉSIDENTE.

Mais qu'avez-vous donc tant à rire?

LE PRÉSIDENT.

Je ris, Madame, de la conversation que nous venons d'avoir ensemble...

LA PRÉSIDENTE.

Mais je ne trouve rien de risible à la conversation que nous avons eue; vous m'avez fait un détail de la mort subite d'une vieille plaideuse, dont Lucie votre nièce et votre pupille est héritière; vous m'avez dit la manière dont les juges veulent accommoder deux familles, en faisant épouser à Lucie le vieux M. Argant, ou le jeune Damis qui sont les héritiers paternels de la défunte. Je vous demande à vous même, monsieur, ce qu'on peut trouver là de plaisant?

LE PRÉSIDENT.

Le plaisant que j'y trouve, Madame, c'est que pendant tout ce long détail, vous ne m'avez questionné que sur un seul article...eh!eh!eh!... j'ai pris plaisir à vous voir, sur cet article, une curiosité excessive... eh. eh. retenue pourtant,

par la crainte de me paraître trop curieuse... chaque fois j'ai parlé, sans le nommer, de l'héritier que nos arbitres veulent marier à Lucie, vous m'avez demandé... eh! eh! eh! d'un air empressé: monsieur, cet héritier est-il jeune ou vieux? est-il aimable? a-t-il une belle figure?... et toujours tremblante que votre curiosité ne me donnât de l'ombrage, je vous ai enfin nommé Damis, l'homme à la déclaration! et... et (riant.) non, c'est que cette curiosité vive, et en même tems timide, m'a paru très-plaisante... riez donc, madame, riez donc...

LA PRÉSIDENTE.

Oui, monsieur, je ris, à mon tour, de vous voir rire, avec tant d'affectation, de ma curiosité, pour me cacher l'inquiétude qu'elle vous donne.

LE PRÉSIDENT, d'un ton léger.

Quoi, toujours des injustices!... me soupçonner d'un vice que je déteste, que j'ai en horreur!... moi, jaloux!... allons, vous plaisantez, Madame!

LA PRÉSIDENTE.

Cependant vous ne pouvez blamer notre goût pour la solitude; et, pour mettre l'esprit d'un mari qu'on aime en repos, l'on ne saurait prendre trop de précautions.

LE PRÉSIDENT, riant.

Bon, des précautions!... il est toujours possible... vous entendez bien que je ne dis pas cela pour vous, Madame!...

LA PRÉSIDENTE.

Oh! par plaisir, dans ma position, imaginez un peu quel moyen...

LE PRÉSIDENT, riant.

Pour imaginer des moyens de tromper un mari, il faut être femme... vous exceptée, Madame!... pour moi, je n'imagine rien....

LA PRÉSIDENTE.

Faites un effort d'esprit.

LE PRÉSIDENT.

Je suis un enfant la dessus.

LA PRÉSIDENTE.

Vous savez qu'aucun domestique ne m'approche que cette petite Fanchette, qui est la simplicité même.

LE PRÉSIDENT, riant.

Cela est vrai; mais voyez vous, la fille la plus simple a de l'esprit de reste pour conduire une intrigue...

LA PRÉSIDENTE.

Il faut passer par votre appartement pour entrer dans le mien.

LE PRÉSIDENT, toujours riant.

A tout autre que vous, madame, je dirais... n'y a-t-il pas des fenêtres?

LA PRÉSIDENTE.

Pour recevoir une visite par ce chemin, il faudrait être un moment seule.

LE PRÉSIDENT.

Un mari dort quelquefois...

LA PRÉSIDENTE.

Mais en cas de surprise, où cacher... tout est ouvert! cabinet, coffres, armoires...

LE PRÉSIDENT, riant toujours.

Vous me rappelez que j'ai connu un petit homme, qui se cacha un jour dans un étui de harpe... Comment voulez-vous qu'on aille s'aviser de chercher...

LA PRÉSIDENTE, souriant.

Et vous n'imaginez rien? et vous n'êtes qu'un enfant...

LE PRÉSIDENT, riant.

Pardon, c'est qu'aujourd'hui je suis en train de plaisanter sur-tout! mais parlons sérieusement, voici Lucie.

## SCENE VII.

Les Précédens LUCIE.

LUCIE, accourant.

Ah! mon oncle, enfin vous êtes de retour, je croyais que jamais vous n'arriveriez!

LE PRÉSIDENT.

Quelle impatience!...

LUCIE.

Elle est bien naturelle; d'abord j'ai du plaisir à vous voir, ensuite je suis assez curieuse de connaître le sort qu'on me destine....

LE PRÉSIDENT, regardant sa femme.

Je conçois cela...

LUCIE.

J'ai hérité, je ne m'en soucie guère; mais l'on veut me marier, et cela m'intéresse beaucoup... Deux partis se présentent, les gens d'affaires se mêlent de tout cela... les juges prétendent m'établir, je vais être mariée par un bon arrêt; mais je vous déclare, moi, que si le jeune homme ne me convient pas, j'en appelle...

LE PRÉSIDENT.

A merveille! ma nièce, et vous servez avec tout le zèle imaginable, la curiosité de... madame à cet égard.

LA PRÉSIDENTE.

Comment?

LUCIE.

Je ne puis vous comprendre?

LE PRÉSIDENT, à sa femme.

Remerciez donc, madame.

LUCIE.

Je suis vive, mon oncle, rendez-moi le service de ne pas m'impatienter... répondez-moi: voyons, il y a deux héritiers, eh bien! lequel des deux, s'il vous plaît, mon oncle?

LE PRÉSIDENT.

Doucement, ma nièce. (à sa femme.) Je vous ai dit, madame, que nos arbitres, qui n'envisagent que la solidité d'un accommodement, penchent beaucoup pour le plus âgé des deux, monsieur Argan...

LUCIE, très vivement.

Y pensez-vous, il a soixante ans passés!...

LE PRÉSIDENT, à sa femme.

Ne vous alarmez point, madame, il est inutile de s'échauffer là-dessus; je suis moi, pour Damis, qui est l'autre héritier... la convenance des âges doit être de quelque considération.

LA PRÉSIDENTE, froidement.

Eh mais, c'est à votre nièce que vous devez dire cela.

LUCIE, presque en colère.

Eh oui! à moi, monsieur, à moi, de grace, daignez vous tourner de mon côté...

LE PRÉSIDENT, toujours à sa femme.

Allons, madame, puisque...

LUCIE.

Oh! vous me poussez à bout, mon oncle, eh bien apprenez que j'aime Damis, je vous le dis d'impatience, vous m'arrachez cet aveu... oui, monsieur je l'aime et....

LE PRÉSIDENT, riant.

Ah ah ah! fort bien, ma nièce, vous aimez Damis, que vous n'avez vu que deux ou trois fois... et vous me le déclarez brusquement ici... comme un ange!... (moitié à part.) C'est un trait d'amie.

LUCIE, à part.

Que veut-il dire?

LA PRÉSIDENTE, soupirant de pitié.

Ah Dieu!

LE PRÉSIDENT, à part.

Ma femme a soupiré!...

N° 3. TRIO.

*Andante*

Flauto I.<sup>o</sup> *Moderato.*

Flauto 2.<sup>o</sup> *F*

Clarineti in B. *F*

Corni in E b. *Moderato.*

Fagotto I.<sup>o</sup> *F*

Fagotto 2.<sup>o</sup> *Moderato.*

Violino I.<sup>o</sup> *F FP*

Violino 2.<sup>o</sup> *F FP*

Alto. *F FP*

Lucie.

La Présidente

Le Président.

Violoncelli. *Moderato.*

Bassi. *F FP*



Flauto Solo

Clar. Solo.

Corni.

Fag.

Mf.

p

Mf.

p

Mf.

le Président.

Je ne me trompe pas, et Da

Mf.

p

fp

p

p

Mon oncle ne croit pas

Monsieur ne doute pas

-mis, et Da mis l'in-té-res-se...

p

8

Carni.

Cres. *pp* *p*

que Damis m'inté-res-se, que Damis m'in-té-res-se.

que Damis m'inté-res-se, que Damis m'in-té-res-se.

Cres. *p*

*Mf.* *p* *Mf.*

*Mf.* *p* *Mf.*

*Mf.* *p* *Mf.*

voyez quel em-bar-ras!

je vois son em-bar-ras!

voyez quel em-bar-ras! voyez, voyez quel em-bar-ras quelle per-fide a-

*Mf.* *p* *Mf.*

*8*

Musical score for vocal and piano parts, measures 1-3. The vocal line (soprano) has lyrics: "douter de ma ten - - dresse. je ne le conçois pas!". The piano accompaniment features a complex texture with trills and dynamic markings *f* and *p*.

Musical score for vocal and piano parts, measures 4-6. The vocal line continues with lyrics: "douter de ma ten-dresse. je ne la conçois pas!". The piano accompaniment includes parts for Flauti, Clar., Corni, and Fag. with dynamic markings *f*, *p*, and *Mf*.

Musical score for vocal and piano parts, measures 7-8. The vocal line has lyrics: "je ne le conçois pas! je ne le conçois pas! je ne la conçois pas! remettons nous. remettons nous...". The piano accompaniment includes dynamic markings *f*, *p*, and *Mf*.

Clar. *Mf.*  
 Eag. *Mf.*

*F* *p* *Mf.*

*F* *p* *Mf.*

*F* *p* *Mf.*

je boude.

mais je crois que j'ai de l'hu

Eh bien. Lu-ci-e? et vous, machère a mi-e?

*F* *p* *Mf.*

*F* *Mf.* *F*

*F* *Mf.* *F*

*F* *Mf.* *F*

*F* *Mf.* *F*

je la par-ta-ge de bon cœur, je la par-ta-ge de bon

neur, mais je crois que j'ai de l'hu-meur.

*F* *Mf.* *F*

Musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 55. The score includes vocal lines with lyrics and instrumental parts for strings and violins. Dynamics include *mf*, *p*, and *f*.

The vocal line lyrics are:

cœur. j'ai de l'hu  
 l'a-gréableplaisante - ri - e. j'ai de l'humeur,  
 quoi, pour une plaisan-te - ri - e.  
 -meur, j'ai de l'hu-meur, j'ai de l'hu-meur, j'ai de l'hu  
 j'ai de l'hu-meur, j'ai de l'humeur, j'ai de l'hu  
 j'ai de l'humeur, j'ai de l'hu-meur, j'ai de l'humeur, j'ai de l'hu

Instrumental parts include Violini (Violins) and C.B. (Cello/Bass).

- meur.  
 - meur.  
 - meur.

moi, pour en dissi-per la cau - - - se, je veux que Da-mis soit heu-

*p* *p* *p* *p* *p*

Unis. // // //

-reux; aux ar-bi-tres je le pro-po-se, et ce soir je com-ble ses

*fp* *fp* *fp*

Clar. *pp*  
Fag. *pp*

*F* *p* *p*

*fp* *F* *p* *p*

*fp* *F* *p*

ce soir il comblerait nos vœux!

vœux et ce soir je com-ble ses vœux. observons-les bien toutes

*fp* *F* *p* *p*

ce soir il comblerait nos vœux.

deux, obser-vons les bien toutes deux. de Da-mis je plai-de la cau-se de Da-

*p*

Musical score for the first system, including vocal lines and instrumental parts. The vocal line includes the lyrics: "Oh! oui ce la nous convien- / mais, monseur, comme il vous plaira. / mis je plai de la cause cela jecrois vous conviendra." Instrumental parts include Flauti, Col B., and Bass.

Musical score for the second system, including vocal lines and instrumental parts. The vocal line includes the lyrics: "dra, oh! oui, ce la nous convien- dra, pro-metez de plaider sa cause. oh! oui, ce la nous con- vien-". Instrumental parts include Flauti, Clar., Corni, and Fag. The score features dynamic markings such as Cres., F, and p.



Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *f*, and *pp*. There are two instances of the word "Solo." above the piano part. The vocal line includes the lyrics: "dra, prometez de plaider sa cau - se."

Le Président.

je ne me trompe

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamic markings include *p*. The piano part ends with a fermata and the number "8". The vocal line includes the lyrics: "Mon oncle ne croit Monsieur ne dou-te pas et Da-mis et Da-mis l'in-té-res-se."

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a bass line. The vocal parts are in the middle staves. Dynamics include *Mf.* (mezzo-forte).

pas que Da-mis m'in-té-res-se, que Da-mis m'in-té-  
 pas que Da-mis m'in-té-res-se, que Da-mis m'in-té-

Musical score for the second system, including a *Corni* (horn) part and vocal lines. The *Corni* part is in the top staff, marked with *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The piano accompaniment continues in the lower staves. The vocal lines are in the middle staves. Dynamics include *pp* (pianissimo).

res - se.  
 - res - se.  
 voy - ez quel em - bar-

*pp* 8

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *Cres.* and *p*. The lyrics are:

voyez quel em - bar - ras ,                      douter de ma ten -  
 je vois son em - bar - ras ,                      douter de ma ten  
 ras voyez voyez quel em - bar - ras ,                      quelle perfi - de a - dres - - se quel - le perfi - de a

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *f*, *p*, *Mf.*, and *8*. The lyrics are:

- dres - se                      je ne le conçois pas.  
 - dres - se                      je ne le conçois pas.  
 - dres - se je ne la conçois pas .                      je ne la conçois

Flauto 1<sup>o</sup>  
 Flauto 2<sup>o</sup>  
 Clar. 1<sup>o</sup>  
 Clar. 2<sup>o</sup>  
 Corni  
 Fag. 1<sup>o</sup>  
 Fag. 2<sup>o</sup>

*p* *p* *p* *p* *p* *p*

*Mf.* *Mf.* *Mf.*

*fp* *fp* *fp*

*Cres.* *Cres.* *Cres.*

*fp* *fp* *fp*

je ne le conçois pas, douter de ma ten-dres-se, je  
 je ne le conçois pas, douter de ma ten-  
 pas, je ne la conçois pas, quelle perfide a-dres-se, quelle perfide a

*Mf.* *fp* *fp*

*Cres.* *Cres.*

ne le con - çois pas, douter de ma ten - dres - se, je  
 - dres - se je ne le con - çois pas, douter de ma ten -  
 - dres - se je ne la conçois pas, quelle perfide a - dres - se, quelle per - fide a -

*f* *f* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

ne le con - çois pas dou - ter de ma ten - dres - se,  
 - dres - se, je ne le con - çois pas dou - ter de ma ten - dres - se,  
 dres se, je ne la conçois pas quel - le per - fi - de a - dres - se,

non, je ne le conçois pas, non, je ne le conçois pas.  
 non, je ne le conçois pas, non, je ne le conçois pas,  
 non, je ne la conçois pas, non, je ne la conçois pas,

This musical score is for a multi-voice setting of the phrase "je ne le conçois pas". It consists of 14 staves. The top seven staves are instrumental, including a flute (1st and 2nd), strings (violin 1, violin 2, viola, and cello), and a double bass. The bottom seven staves are vocal parts for soprano, alto, tenor, and bass. The score is divided into three measures. The first measure begins with a piano (*pp*) dynamic. The second measure features a crescendo leading to a piano (*p*) dynamic. The third measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The lyrics "je ne le conçois pas," are written under the vocal staves in each measure.



LE PRÉSIDENT.

Raillerie à part, madame. je prendrai fortement le parti de Damis...

LA PRÉSIDENTE.

Nous y comptons, monsieur, (à part) Ma position devient insupportable: pour son bonheur et pour le mien. essayons d'en sortir! (haut) suivez-moi Lucie...

LUCIE, pinçant le président.

Oh! le méchant oncle!

LE PRÉSIDENT.

Ah!...l'aimable petite nièce!

### SCENE VIII.

LE PRÉSIDENT, seul.

Je ne sais pas, mais ce caractère vif et décidé ne doit pas être trop rassurant pour un mari... J'aime mieux ma femme... D'un autre côté, cette douceur, cette égalité, cette nonchalance... cela est inquiétant aussi...elle était mille fois plus impatiente que ma nièce de savoir si je choisirais Damis. Supposons qu'il ne soit pas amoureux d'elle, en lui accordant la main de Lucie, il habite avec nous le château, il voit chaque jour ma femme... elle est charmante et... Non, monsieur Argant est d'une société plus sûre, il a soixante ans, c'est un homme raisonnable... ennuyeux, il est vrai; mais il est riche... Allons, pour les intérêts de ma nièce, il faut qu'il l'épouse, cela est décidé... voici Thibaut sachons si pendant mon absence...

### SCENE IX.

LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT, sans voir le président.

Parguenne! il faut que ce monsieur Damis soit ben amoureux, ben hardi! dam' c'est un militaire... ça vous mène une fille tambour battant, et je suis sûr, moi, qui ne vient ici que pour en conter à Fanchette.

LE PRÉSIDENT, à part

67

Il me semble qu'il a nomme Damis.

THIBAUT, toujours sans voir le président.

D'abord j'ai souvenance de l'avoir vu rôder autour des murs du château comme pour trouver brèche...

LE PRÉSIDENT

Qu'est-ce Thibaut? tu rêves tout seul?

THIBAUT

Ah! je viens à vous, monsieur, je viens à vous, vous êtes toutes ma consolation!

LE PRÉSIDENT

Qu'as-tu donc! tu as l'air troublé! serait-il venu quelqu'un en mon absence...pour traverser ton mariage? tu as quelque sujet de jalousie?

THIBAUT

Si j'ons sujet de jalousie! monsieur, j'en ons pûs que jamais!.. Oh! je ne cachons pas ça nous, je ne sons pas honteux d'être jaloux, je le disons à tout le monde, eh pourquoi cache sa jalousie? c'est une vertu naturelle comme de boire et de manger.

LE PRÉSIDENT

Eh bien, dis-moi donc tes peines?

THIBAUT

Vous avez ben raison, mes peines; car quand la jalousie me saisit, moi, c'est comme une migraine... ça me prend d'abord là entre les deux yeux, comme un coup de martiau... par après, ça me cause un battement de cœur; ensuite, ça me monte, monte!... comme un feu qui me brûle le visage en dedans; et pis enfin, ça me redescend... redescend... comme une glace.

LE PRÉSIDENT

Mais d'où te vient ce nouvel accès qui te prend?...

THIBAUT.

Monsieur, c'est qu'il est venu ici un homme...  
Ouf!..

LE PRÉSIDENT, d'un air contraint.

Eh bien! un homme! un homme te fait-il  
peur?

THIBAUT.

Eh mais, monsieur, on dit que cet homme  
s'appelle Damis...

LE PRÉSIDENT, à part.

Il est venu en mon absence!

THIBAUT.

C'est que si vous voyez comme il est bien  
fait... çà vous a une mine... une tournure,  
une...

LE PRÉSIDENT.

Ton récit m'ennuie... achève.

THIBAUT.

Oh! c'est que comme je rôdais pour voir si...  
parce que... queuque fois...

LE PRÉSIDENT, sur les épines.

Pour voir quoi!

THIBAUT.

Pour voir comment, et par où... car...

LE PRÉSIDENT.

Par où? comment? car... Que voulais-tu  
voir?

THIBAUT.

J voulais voir... je n'en sais rien, mais  
comme je suis jaloux, je voulons toujours  
voir.

LE PRÉSIDENT.

Et as-tu vu?

THIBAUT.

J'on vu, premièrement que Fanchette allait  
et venait, tournait et retournait... C'est qu'elle  
cherchait ce jeune homme qui arrivait ici...

Aussitôt moi, pour empêcher çà, j'ons emmené  
Fanchette de force; par après, j'ons rencontré  
ce monsieur Damis, qui s'en allait et qui disait  
des mots tout bas, et pis des mots tout haut:  
et qui poussait des hélas par secousses, et j'ons  
entendu: il ne faut pas que le président me  
trouve ici.

LE PRÉSIDENT, à part.

Oh! cela est clair... il vient pour voir ma  
femme. (haut.) C'est elle qu'il aime.

THIBAUT.

Oui, monsieur, c'est elle!..

LE PRÉSIDENT.

Qui?

THIBAUT.

Cette perfide Fanchette...

LE PRÉSIDENT, à part.

Bon dieu, que les jaloux sont insupportables!

THIBAUT.

Mais, monsieur, j'oubliais de vous dire que  
tout d'un coup après, comme je ne l'ons plus a-  
perçu, je me suis douté qu'il se caché ici.

LE PRÉSIDENT, vivement.

Tu ne l'as donc pas vu sortir?

THIBAUT.

Non voirment.

LE PRÉSIDENT.

Eh bien! as-tu cherché... examiné...

THIBAUT.

J crois qu'oui... mais j'ons l'esprit si bou-  
varsé... tenez, monsieur, ne soyez pas jaloux, car  
voyez vous, çà vous rend bête!...

LE PRÉSIDENT, à part.

Quelle patience!

THIBAUT.

Attendez! v'là que çà me revient! pour voir  
ous' qu'il était tapi, je me suis souvenu d'une

invention que vous me baillites un jour  
que vous vouliez qu'il y eut un homme caché  
au château.

LE PRÉSIDENT.

Abrégeons.

THIBAUT.

J'ons donc été prendre le petit chien de ma-  
dame, qui est de bonne guette, je l'ons mis dou-  
cement sous mon bras, et je sommes partis tous  
deux pour trouver le gîte.

LE PRÉSIDENT.

Après;

THIBAUT.

V'là tout-à-coup, que dans un endroit où ce  
qu'on n'y voyait goutte: rourre...rourrach!..il  
est là c'est sûr!..rouach! je lâche mon second...  
j'avance...rouach!.. et je me fais une bosse au  
front.

LE PRÉSIDENT.

Damis était caché dans....

THIBAUT.

Je ne l'ons pas trouvé; monsieur, cependant,  
faut croire que l'chien n'a pas aboyé pour rien...  
pourtant j'ons remarqué en continuant notre  
chasse, qu'il a jappé au hazard et comme par  
fantaisie...On ne peut plus se fier à ce chien-  
là, monsieur, il a des caprices....

LE PRÉSIDENT, à part.

Terminons de suite avec monsieur Argan,  
afin que Damis n'ait plus de prétexte pour  
venir chez moi...

THIBAUT.

Monsieur Argan? s'tilà que vous voulez ma-  
rier à M<sup>lle</sup> Lucie? un homme vieux, petit et laid,  
il ne nous en faut que comme ça ici; monsieur,  
vous feriez ben encore de renvoyer ce vaurien  
de Frontin... il faut lâcher, voyez vous, que

nous soyons les seuls beaux hommes du cha-  
teau. V'là Fanchette!

### SCENE X.

LE PRÉSIDENT, THIBAUT, FANCHETTE.

FANCHETTE.

Oui, monseigneur, c'est moi, et comme je ne  
vous ai pas encore dit ce que madame a fait,  
tandis que vous n'y étiez pas; je viens vous con-  
ter ça comme à l'accoutumée.

LE PRÉSIDENT, à Thibaut, avec un sourire forcé.

C'est toi qui lui ordonne de venir me rompre  
la tête de toutes ces folies...

THIBAUT.

C'est, monsieur, que ces petits dialogues-là, vous  
amusez, et que j'en fais mon profit.

FANCHETTE.

Il se trouve donc que dès hier au soir madame  
se coucha toute seule, parce que vous n'y étiez pas;  
ce matin, dès que madame a été du haut en bas de  
son lit, elle a pris ses pantouffles...et pis allé a  
commencé par aller voir à son miroir comment  
all'se portait... par après, all'a souri à son visa-  
ge, comme pour le remercier de vouloir bien  
être charmant... ensuite elle s'est mise à tour-  
ner, virer, ouvrir tous ses tiroirs et pis les  
reframer... Fanchette, me faut ci, Fanchette, me  
faut ça et pis je n'en veux pas. Tant y a, que  
c'est comme si all'n'avait rien fait pendant  
trois heures.

LE PRÉSIDENT.

Sa naïveté me divertit.

THIBAUT.

C'est qu'all'vous a une mémoire

FANCHETTE.

Sur les huit heures, comme madame s'habillait...  
hem!..hem!..

THIBAUT.

Hem!..hem!..

LE PRÉSIDENT, troublé.

Que veut-elle dire ?

FANCHETTE.

C'était dans le jardin, sous la fenêtre.

LE PRÉSIDENT, inquiet

sous la fenêtre de ma femme ?

THIBAUT.

Hem ! hem !... C'est queques un du dehors, monsieur, il n'y a personne d'enrhumé au château.

FANCHETTE.

Eh non, c'était quequ'un qui voulait voir si madame était éveillée...

LE PRÉSIDENT.

Ce matin, à huit heures ?

THIBAUT bas au président.

C'est le quart avec, que j'ons rencontré Damis.

LE PRÉSIDENT, à Fanchette

Après ?

FANCHETTE.

Madame a été ouvrir la fenêtre elle-même.

LE PRÉSIDENT.

Elle même ?

THIBAUT.

Achève donc.

FANCHETTE.

Et v'là que le petit Julien, le fils de la fermière, li a demandé si all'voulait de la crème ce matin.

THIBAUT.

Morgué, monsieur, j'ons tremblé pour vous !

LE PRÉSIDENT, riant.

Ah ! ah ! ah ! ah !.. elle est aimable, ta petite Fanchette... mais je veux qu'elle se corrige, entends-tu, de cette manie de venir me raconter...

THIBAUT.

Oui, monsieur, et pis çà fait peur !

FANCHETTE, au président.

Monseigneur ! monseigneur !

LE PRÉSIDENT.

Quoi donc ?

THIBAUT.

Qu'est-ce ?

FANCHETTE.

Comme il est gentil ! c'est vrai, da ! qu'il est beau... je l'ons entendu dire à ces dames...

LE PRÉSIDENT, inquiet.

De qui parle-t-elle ? (se retournant et étant censé apercevoir Damis dans l'éloignement.)  
Damis !...

THIBAUT.

Oh ! morguenne ! all' la senti !... ne bougez d'après de moi, manzelle !...

## SCÈNE XI.

Les Précédens, FRONTIN.

FRONTIN.

Monsieur Damis arrive à l'instant !

LE PRÉSIDENT, à part.

Tâchons de l'empêcher de parler à ma femme. (affectant beaucoup de tranquillité.) Allons il faut le recevoir.... (il s'éloigne d'abord lentement, et quand il s'aperçoit qu'on n'a plus les yeux sur lui, il sort en courant.)

## SCÈNE XII.

THIBAUT, FANCHETTE, FRONTIN.

Frontin salue Fanchette ; qui lui fait la révérence gracieusement.

THIBAUT, qui les examine

Il faut qu'entre eux je me plante. (il se met entre eux deux.)

N<sup>o</sup>. 4. TRIO.

Andante Grazioso.

Flauto 1<sup>o</sup>.

Musical staff for Flauto 1° in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by whole rests in the subsequent measures.

Flauto 2<sup>o</sup>.

Musical staff for Flauto 2° in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by whole rests in the subsequent measures.

Oboi.

Musical staff for Oboi in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by whole rests in the subsequent measures.

Clarineti in Si b.

Solo.

Musical staff for Clarineti in Si b. in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by a melodic line starting in the second measure. The word "Solo." is written above the staff.

Corni in Si haut.

Musical staff for Corni in Si haut in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by whole rests in the subsequent measures.

Fagotto 1<sup>o</sup>.

Solo.

Musical staff for Fagotto 1° in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by a melodic line starting in the second measure. The word "Solo." is written above the staff.

Fagotto 2<sup>o</sup>.

Musical staff for Fagotto 2° in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by whole rests in the subsequent measures.

Violino 1<sup>o</sup>.

Andante Grazioso.

Musical staff for Violino 1° in G major, C major time signature. The staff contains a melodic line starting in the second measure. The word "Andante Grazioso." is written above the staff. The dynamic marking "pp" is written below the staff.

Violino 2<sup>o</sup>.

Musical staff for Violino 2° in G major, C major time signature. The staff contains a melodic line starting in the second measure. The dynamic marking "pp" is written below the staff.

Alto.

Musical staff for Alto in G major, C major time signature. The staff contains a melodic line starting in the second measure. The dynamic marking "pp" is written below the staff.

Fanchette.

Andante Grazioso.

Musical staff for Fanchette in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by whole rests in the subsequent measures. The word "Andante Grazioso." is written above the staff.

Thibaut.

Musical staff for Thibaut in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by whole rests in the subsequent measures.

Frontin.

Musical staff for Frontin in G major, C major time signature. The staff contains a whole rest in the first measure, followed by whole rests in the subsequent measures.

Basso.

Andante Grazioso.

Musical staff for Basso in G major, C major time signature. The staff contains a melodic line starting in the second measure. The word "Andante Grazioso." is written above the staff. The dynamic marking "pp" is written below the staff.

Clar. *tr*  
 Fag. *Cres. f* *p* *p*  
 Frontin.  
 Ta Fan chette est char man - te dans  
*Cres. f* *p* *p* *pp*

*Cres. f*  
*Cres. f*  
*Cres. f*  
*Cres.*  
 sa sim pli - ci - té; et sa mi - - ne pi quan - te vaut mieux que la beau té. vaut  
*Cres.*

Corni.

*pp*

*Mf*

*Mf.*

*Mf.*

*pp*

Thibaut

Ma Fan - chette est char - man - te dans sa sim - pli - ci -

mieux que la beau - té. Ta Fan - chette est char - man - te dans sa sim - pli - ci -

*Mf.*

*pp*

Ohoi.

Corni.

Fag.

- té; et sa mi - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, vaut

- té; et sa mi - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, vaut

*tr*

*tr*

Clar.<sup>1<sup>o</sup></sup> Solo.

Corni.

Fanchette.

pp

p

Mon - sieur Frontin me van - - - testant il a de bon -  
 mieux que la beauté. Ma Fan - chet - te est char - man - - te dans sa sim - pli - ci -  
 mieux que la beauté. Ta Fan - chet - te est char - man - - te dans sa sim - pli - ci -  
 - té! je sis ben sa ser - van - te, an - si que ma beauté. ain -  
 - té, et sa mi - - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beauté. vaut  
 - té, et sa mi - - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, vaut

8



Oboe 1<sup>o</sup> Solo.

Mf.

Corni. Dol. p

Fag. 1<sup>o</sup> Solo.

Mf.

Mf.

Mf.

si que ma beauté.

mieux que la beauté.

Al-lons, v'là qu'all' l'en-

mieux que la beau-té. Vrai-ment, el-le m'en-chante!

Ft. 1<sup>o</sup> Solo.

Dol. Cl. 2<sup>o</sup> Solo.

Frontin.

Thibaut.

-chan-te! Quel teint! quelle frai-queur! J'ouons t'y pas du mal.

Flauto 1<sup>o</sup> Cres. *f*

Flauto 2<sup>o</sup> *f*

Clar. Solo. Cres. *f*

Corui. *f* *p*

Fag. 1<sup>o</sup> *f* *pp*

Fag. 2<sup>o</sup> *pp*

Cres. *f* *pp*

Cres. *f* *pp*

*pp*

Monsieur Frontin me

-heur! j'nonst'y pas du mal -heur!

quel teint! quel-le frai-queur!

Cres. *f* *p*

Fagotti.

van - te, tant il a de bon - té! je suis bensa ser - van - te, ain - si que ma beauté, ain -

Detailed description: This system contains the first system of music. It includes two staves for Fagotti (Bassoons) with woodwind parts, two staves for vocal parts (Soprano and Bass), and a bass line. The vocal lines contain the lyrics: "van - te, tant il a de bon - té! je suis bensa ser - van - te, ain - si que ma beauté, ain -". There are various musical notations including notes, rests, and a trill (tr) in the vocal line.

Flauto Solo.

- si que ma beauté. Mon - sieur Frontin me van - te, tant il a de bon - té! je  
Ma Fan - chet - te est char - man - te dans sa simpli - ci - té, et sa  
Ta Fan - chet - te est char - man - té dans sa simpli - ci - té, et sa

Detailed description: This system contains the second system of music. It features a Flauto Solo (Flute Solo) part at the top, followed by woodwinds, vocal parts, and a bass line. The vocal lines continue with the lyrics: "- si que ma beauté. Mon - sieur Frontin me van - te, tant il a de bon - té! je Ma Fan - chet - te est char - man - te dans sa simpli - ci - té, et sa Ta Fan - chet - te est char - man - té dans sa simpli - ci - té, et sa". The flute part has a dynamic marking of *ff*. There are various musical notations including notes, rests, and a trill (tr) in the vocal line.

Musical score for vocal and piano parts, measures 1-8. The vocal line is in French. The piano accompaniment includes a piano (p) and a grand piano (G) part. Dynamics include Cres. and *Mf.*. Trills (*tr.*) are present in the vocal line.

sis ben sa ser - van - - te, ain - si que ma beau - té, ain - si que ma beau -  
 mi - - ne pi - quan - - te vaut mieux que la beau - té, vaut mieux que la beau -  
 mi - - ne pi - quan - - te vaut mieux que la beau - té, vaut mieux que la beau -

Musical score for orchestral and vocal parts, measures 9-16. The orchestral parts include Clarinetti, Corni Soli, and Fagotti. The vocal line continues with French lyrics. Dynamics include *pp*, *f*, *FF*, and *p*.

- té.  
 - té.  
 - té. Ah! le maudit Fron - tin!.. Ah! le maudit Fron - tin!..  
 - té. vrai - ment, el - le m'en - chan - - te! vrai - ment, el - le m'en - chante! el - le m'en - chante! ce

pp R F FF p

Fl. 1<sup>o</sup>  
Fl. 2<sup>o</sup>  
Obci.  
Corni.  
Solo.  
ce soir au bosquet, ce soir au bosquet.  
Hein?  
soir au bosquet. ce soir au bosquet. Ta Fan - chet - te est char -  
ma - te dans sa sim - pli - ci - té, et sa mi - na - na pi -

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal soloist. It consists of 11 staves. The top two staves are for Flutes 1 and 2. The third staff is for Oboe. The fourth staff is for Horns. The fifth staff is for Violins. The sixth staff is for Violas. The seventh staff is for Cellos and Double Basses. The eighth and ninth staves are for vocal parts. The bottom two staves are for the piano accompaniment. The music is in a minor key and 4/4 time. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The lyrics are in French and describe a scene in a forest.

- quan - - te vaut mieux que la beau-té, vaut mieux que la beau-

Flauti Soli.

Dol.

Fagotti Soli.

Dol.

Tutti.

Piz.

Piz.

Piz.

Piz.

Mon-sieur Frontin me van-te, tant il a de bon-té! je

Ma Fan-chet - - te est char-man - te dans sa sim- pli - ci - té, et sa

-té. Ta Fan-chet - - te est char-man - te dans sa sim- pli - ci - té, et sa

Piz.

Musical score for the first system, including vocal lines and instrumental accompaniment. The score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Dynamics include Crescendos (Cres.), Fortissimo (FF), and Forte (F). Trills (tr) are marked in the vocal line.

sis ben sa ser - van - te, ain - si que ma beau - té, ain - si que ma beau -  
 - mi - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, vaut mieux que la beau -  
 mi - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - - té, vaut mieux que la beau - -

Musical score for the second system, including vocal lines and instrumental accompaniment. The score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Dynamics include Fortissimo (FF), Piano (p), and Mezzo-forte (Mf). The word 'Oboi.' is written above the second staff.

Oboi.

Arco. Mf.

Arco. Mf.

Arco. Mf.

té, je sis ben sa ser - van - te ain - si que ma beau - té, je  
 - té, et sa mi - ne pi - quante, et sa mi - ne pi - quante, vaut mieux que la beau - té, et sa mi - ne pi -  
 - té, et sa mi - ne pi - quante, et sa mi - ne pi - quante, vaut mieux que la beau - té, et sa mi - ne pi -

Arco. Mf.

8 FF p p

Flauto 1<sup>o</sup>

Flauto 2<sup>o</sup>

Oboi.

Clar. 1<sup>o</sup> Solo.

Corni.

Fag. 1<sup>o</sup> Solo.

sis ben sa ser - van - te ain - - si que ma beau - té, je sis ben sa ser -  
 - quante, et sa mi - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, et sa mi -  
 - quante, et sa mi - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, et sa mi - - - ne pi -

FF p p

FF p p

FF p

pp

FF p p

F p p

FF p p

pp



Solo.

van - - te ain - - si que ma beau - té, je sis ben sa ser - -  
 - - - ne pi-quant-te vaut mieux que la beau - té, et sa mi - - - -  
 - quan - - - - te vaut mieux que la beau - té, et sa mi - - - - ne pi -

Musical score for voice and instruments. The score consists of 12 staves. The top staff is the vocal line, followed by two piano staves, two violin staves, two viola staves, and two cello/bass staves. The lyrics are written below the bottom two staves.

Lyrics:  
 - van - - - te ain - - si que ma beau - té, que ma beau - té,  
 - - - ne piquan.te vaut mieux que la beau - té, que la beau té,  
 - quan - - - te vaut mieux que la beau - té, vaut mieux que la beau - - té, vaut mieux que

Dynamic markings: *Mf.*, *Dol.*, *Solo.*, *p*.

que ma beau-té, ain-si que ma beau-té.  
 que la beau-té, vaut mieux que la beau-té.  
 la beau-té, vaut mieux que la beau-té.

FRONTIN, courant au fond du théâtre.  
C'est lui!... c'est monsieur Damis!... comme  
il a l'air agité!

THIBAUT, courant après Fanchette et l'arrêtant.  
Prenez le pan de mon habit, mamzelle!

FANCHETTE.  
Je le tiens, là!...

THIBAUT.  
Et si vous le lâchais, je vous mettrons en  
pénitence dans votre chambre. Ahi donc!  
marche!...

FANCHETTE, le suivant tenant le pan de son habit.  
Fi! le jaloux!



SCENE XIII.

FRONTIN, DAMIS.

DAMIS, accourant.

Ah te voilà! mon cher Frontin, eh bien, tout  
est perdu! il la destine à mon rival, je suis sûr...  
je viens d'avoir avec lui une conversation série-  
euse... mais quels peuvent être ses motifs? Me  
soutenir que sa nièce dépend des arbitres!... je  
me suis emporté, je lui ai dit que je retournais  
à la ville... Etourdi, sans être seulement entré  
au chateau... sans avoir vu Lucie.

FRONTIN.

Un rien vous embarrasse! mais je suis là, moi,  
monsieur, et j'aurai bientôt trouvé un moyen...

N° 5. AIR.

*Adagio*

Clarinetti in Ut. *Agitato. Solo. p* *Mf.*

Corni.

Fagotti. *Solo. p*

Violino 1° *Agitato. p*

Violino 2° *Mf.*

Alto.

Damis.

Basso. *Agitato. p* *Mf.*

Musical score for the first system, measures 1-5. The score includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamic markings include *F* (forte) and *p* (piano). The lyrics are: "Mon cher Fron tin, que de Lu ci - e j'ob -".

Musical score for the second system, measures 6-10. The score includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano), *Cres.* (crescendo), and *F* (forte). The lyrics are: "- tienneunsecret rendez - vous; ah! je paîrais de ma vi - - e un mo ment si cher et si".

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p* and *F*. The lyrics are:

doux, mon cher Fron tin, mon cher Fron tin, ah! je paîrais de ma

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *Cres.* and *F*. The lyrics are:

vi - e un moment si cher et si doux, un moment si cher et si

Majeur.

1<sup>o</sup> Solo.

*p*

C.B.

doux, que de Lu - ci - e j'ob - tienne un secret rendez - vous;

*p* Majeur.

Cres.

*f*

*FF*

Cres.

*f*

*FF*

que de Lu - ci - e j'ob - tienne un secret rendez - vous; la

Cres.

*f*

8 *f*

*FF*

*p*

voir, lui di - re que je l'ai - me, pein - dre l'ex-

*pp*

Corni.

*p*

- ces de mon a - mour es - pé - rer es - pé - rer de sa

hou - che mê - me l'a - veu l'a - veu du plus ten - dre re -



Clarinetti.  
Corni.  
Fag.

Cres. *f* *pp*

C.B. //

tour, es. pérer es. pe rer de sa bou - che mè. mè l'aveu l'a. veu du plus ten - dre re - tour.

Cres. *f* *pp*

Cres. *ff*

*fp* *pp* *p* Cres. *ff*

*fp*

// // //

*f* *p* *p* Cres. *ff*

-8

Mineur.

Mon cher Fron tin, que de Lu ci - e j'ob tienne un secret rendez - vous;

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The score is in a minor key and features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various dynamics like *p*.

Mineur.

ah je paîrais de ma vi - - e un mo ment si cher et si doux mon cher Fron tin,

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The score continues with lyrics and includes dynamic markings such as *Cres.*, *f*, and *p*.

mon cher Fron tin, ah! je pairais de ma vi - - e un moment si

*F* *p* *F* *p* *F* *p*

cher et si doux, un moment si cher et si doux, je pai - rais de ma

*Cres.* *F* *FP* *FP* *F* *FP* *C.B.* *FP* *FP*

*Cres.* *F* *8* *F* *p* *F* *p*

vi e un moment si cher et si doux, un moment si cher et si doux, un moment si

*F* *p* *F* *F*

C.B.

cher et si doux.

*FF* *p* *F* *FF* *FF* *FF*

*p* *Cres.* *F* *FF*

*p* *Cres.* *F* *FF*

C.B.

8 *Cres.* *FF* *FF*

FRONTIN.

Pour nous tirer d'embarras, mon avis est...

DAMIS, vivement.

Est?

FRONTIN.

Que vous partiez à l'instant pour la ville, et que vous demeuriez ici.

DAMIS.

Tu est fou!

FRONTIN.

Non, monsieur, votre voiture à vide sur la route, et vous bien caché dans un endroit obscur du parc.

DAMIS.

Je comprends... fort bien!... mais ma lettre!

FRONTIN.

La voilà, monsieur!

DAMIS.

Comment, coquin, tu ne l'a pas remise?

FRONTIN.

Bon! quelque sot! cette lettre n'est point pour Lucie, elle est pour le Président, entre les mains duquel il nous convient qu'elle tombe le plus naturellement possible. Elle servira à combattre ses préventions contre vous, et à lui prouver clairement que votre amour ne regarde que sa nièce.... mais avant tout, monsieur, ouvrez vous-même votre billet, et voyez s'il n'y a rien d'équivoque et qu'un jaloux puisse prendre de travers.

DAMIS, ouvrant et parcourant son billet.

Non, il n'y a rien. Lucie y est nommée même... ma chère Lucie!... je lui parle des vaines démarches que j'ai faites pour la voir à la ville.

FRONTIN, lui reprenant le billet.

Bon, le tems presse... je tremble qu'on ne nous aperçoive ensemble.

DAMIS.

Je m'éloigne; n'oublie pas...

FRONTIN.

Soyez tranquille; mais vite, monsieur, partez, restez, cachez-vous bien, montrez-vous à propos, et laissez moi faire.

DAMIS, sortant.

Je me sauve!

#### SCENE XIV.

FRONTIN, un moment seul, FANCHETTE.

FRONTIN.

Madame, dont j'ai enfin obtenu la confiance, a eu une idée excellente en voulant que cette lettre tombât entre les mains de son mari... je n'y ai pas songé... et s'il est possible de convaincre un jaloux, ce moyen-là, je pense...

FANCHETTE, entrant.

M. Frontin, voilà Monsieur qui a trouvé Madame qui écrivait, ça lui a fait peur, v'là Thibaut qui ne m'a pas trouvé, ça l'inquiète, et les v'là tous deux qui sont dans la grande avenue... donnez-moi donc vite c'te lettre amoureuse, et vous verrez si je manque en rien à la finesse de me la faire arracher par exprès.

FRONTIN, lui donnant la lettre.

La voilà!... mais souvenez-vous bien...

FANCHETTE.

Oh! je me souviens de tout comme d'une peinture. Allez, allez, laissez faire à moi, mon amoureux.

FRONTIN.

Je compte sur vous, ma chère Fanchette, et je vous attends à l'entrée, du petit bosquet. Adieu!

(Il lui envoie un baiser en s'en allant, Fanchette est prête à en faire autant; elle s'arrête.)

## SCENE XV.

FANCHETTE, seul.

Tiens! j'ai pensé le lui renvoyer, moi...de si loin...ce n'est point prudent, ça; Thibaut aurait pu le prendre au passage. Mais lisons c'te lettre de M. Damis à mademoiselle Lucie, je sis curieuse de ça...voyons un peu comment est-ce qu'on écrit aux belles dames! ça doit être superbe! mais y gnia que six lignes, c'est ben court! faut qu'ça dise beaucoup d'amour, en peu de paroles! j'aime ben Thibaut! car enfin c'est lui qui m'a instruite dans la lecture et, sans lui, je ne pourrais lire les billets d'amour de Frontin!.. Voyons. (Elle lit syllabe à syllabe en anonnant.) «O Dieu!..» ô Dieu!... c'est un homme qui jure et qui est fâché!... c'est sûr ça!... mais y'là Monsieur et Thibaut qui viennent par ici en gesticulant... mettons nous là (elle s'assied sur une chaise, le dos tourne au côté par lequel doivent entrer le Président et Thibaut.) et achevons ma lecture; ça m'amuse moi. «Mon amour aurait-il pu se faire entendre? mes regards, mes soupirs, étouffés, ma chère Lucie...» étouffer, sa chère Lucie! je n'entends pas celui-là... Si, si... quand on aime ben ça étouffe... je sais ce que c'est. (Continuant à lire.) «Non, car la présence d'un jaloux...» c'est monsieur, déjà... «est un obstacle-inclin...» queu mot c'est ça?... je les entends!

## SCENE XVI.

FANCHETTE, LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT, au Président.

Tenez, tenez, on voit encore sa voiture sur la route.

LE PRÉSIDENT.

Allons, il est parti!

THIBAUT.

Oui, Monsieur, ça me fait plaisir à moi, et ça vous en fait tout à vous, sans qu'ça paroisse.

LE PRÉSIDENT, à Thibaut.

Paix! vois tu ta Fanchette qui lit un papier!..

THIBAUT.

La petite perfide!..

LE PRÉSIDENT, le poussant vers Fanchette.

Garde-toi bien de lui arracher ce billet amoureux.

THIBAUT, s'approchant de Fanchette.

Chut! Monsieur, chut!

FANCHETTE, à part.

Le v'là, continuons not' malice... «obs-ta-clin-clin-vin-cible...»

THIBAUT, voulant lui arracher la lettre, en déchire la moitié.

Ah! traîtresse!

LE PRÉSIDENT, à part.

Le maladroit!

FANCHETTE, à part.

Allons! il a déchiré la lettre! eh bien, là...

(elle déchire le reste.) v'là comme on satisfait la curiosité d'un jaloux.

THIBAUT.

Je n'ons que le papier blanc!

FANCHETTE, à part.

Etourdie! j'ons déchiré l'écriture!

THIBAUT.

J'enrage!

FANCHETTE.

Elle était pour mam'selle Lucie, c'te lettre, et non pas pour moi; mais pis qu't'es jaloux comme ça, je ne veux pas être ta femme, et je n'entends pas que tu sois mon mari.

LE PRÉSIDENT, vivement.

Ce billet était pour Lucie?

THIBAUT.

Eh! ouiche! croyez ça! il était pour Fanchette...

LE PRÉSIDENT.

Eh! non!...(à part.) il est pour ma femme!

FANCHETTE.

Il est pour mam'zelle Lucie... vous dis-je!

THIBAUT.

Monsieur!... monsieur!... pan! v'là le coup de martiau parti! ça me monte, ça me monte...

LE PRÉSIDENT.

Ne vas-tu pas prendre une crise!...

THIBAUT.

Je suis rouge, n'est-ce pas?

LE PRÉSIDENT.

Tu es un sot!

FANCHETTE.

C'est vrai, ça.

THIBAUT.

J'en ai peur.

LE PRÉSIDENT, à Fanchette.

Allons, pour le calmer, dis-lui un peu... ce qu'il y avait dans cette lettre.

THIBAUT.

Oui, dis-nous ça, à la bonne franquette.

FANCHETTE.

Dame!... y a... des mots que je comprends et des mots que je ne comprends pas!

LE PRÉSIDENT.

Dis-lui les mots que tu as compris.

THIBAUT.

Dis vite, ou je crève de dépit...

FANCHETTE.

Y a de l'amour, déjà!

LE PRÉSIDENT.

De l'amour?

THIBAUT.

De l'amour, traîtresse!

FANCHETTE.

Y a encore du soupir...

THIBAUT.

Ah!... ah. v'là qu'ça me redescend!...

LE PRÉSIDENT.

Te tairas-tu?

FANCHETTE.

L'i'a du regard... l'i'a qu'il la veut voir toute seule.

THIBAUT.

Toute seule, morguenne!

FANCHETTE.

Eh pis du jaloux.

LE PRÉSIDENT.

Jaloux!

THIBAUT.

C'est moi!

FANCHETTE.

Eh non, c'est monsieur.

LE PRÉSIDENT, se contenant à peine.

Allez!... allez dire à madame, qu'une affaire importante me retient dans mon cabinet, et que nous n'irons que ce soir à la ville.

THIBAUT.

Allez! allez, mamzelle... enfermez-vous dans votre chambre, et mettez-vous au pain et à l'eau.

FANCHETTE, sortant.

Courons rejoindre Frontin au bosquet!

## SCÈNE XVII.

LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT.

Jarni! si je pouvais rattraper...

LE PRÉSIDENT, à part.

En réunissant les morceaux du billet, je saurais peut être. (apercevant Thibaut qui les ramasse.)  
Que fais-tu?

THIBAUT.

Monsieur, je ramasse les soupers, les regards...

LE PRÉSIDENT, d'un air de tranquillité affectée.

Tu es fou!... à quoi bon... te confirmer la trahison de... de Fanchette? (à part.) je suis au supplice!

THIBAUT.

Ça me fera enrager; mais ça me contente.

LE PRÉSIDENT.

Allons, laisse cela: je te l'ordonne...tiens, en voici encore un morceau là-bas...finiras-tu? (à part.) pourvu qu'il n'y en ait pas d'égarés!

THIBAUT.

Je n'en voulons pas perdre une syllable.

LE PRÉSIDENT.

Donne.

THIBAUT.

Mais, monsieur!

LE PRÉSIDENT, les lui arrachant.

Donne! je veux partir à l'instant même, et qu'on l'ignore au château... vite, ma voiture, le plus secrètement possible, à la petite porte du parc... cours...

THIBAUT.

Oui, monsieur, c'est que, voyez-vous, je n peux pas me tenir sur mes jambes. (Il s'en va lentement.) Morgué! je voyons Fachette là-bas! il y a un chapeau avec elle! courrons...

(Il sort en courant.)

### SCENE XVIII.

LE PRÉSIDENT, seul et très agité.

Rassemblons ces morceaux et lisons, oui, lisons... « Mon amour... mes regards... ma chère... non; car la présence d'un jaloux. » ceci décide; cette lettre là n'est point pour Lucie... « La présence d'un jaloux! » Et de qui puis je être jaloux! de ma nièce? cette lettre est pour ma femme... c'est à ma femme qu'il a fait sa déclaration au bal, c'est ma femme qu'il aime, c'est à elle qu'il écrit sous le nom de Lucie. (lisant.) Hem!... hem!... « possible de vous voir à la ville. » Allons, ils se sont donnés rendez-vous à la ville... je veux y aller; je veux m'assurer si Damis... ma femme écrivait ce matin...

elle m'a fait voir une lettre commencée pour les arbitres... mais je connais ces détours... cette lettre préparée en cas de surprise... c'est à Damis qu'elle a écrit... je suis trahi! cela est clair, cela est positif!... que faire?... un éclat, me compromettre... me couvrir du ridicule attaché à l'idée de... jaloux!... D'abord, prononçons-nous en faveur d'Argan, pressons son mariage avec ma nièce, et revenons, s'il est possible, avant qu'on se soit aperçu de mon départ.

### SCENE XIX.

LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT, tout essoufflé.

Monsieur, j'n'ons pas pu les attraper.

LE PRÉSIDENT.

Mes chevaux se sont échappés?

THIBAUT.

Non, monsieur, c'est Fachette et le chapeau que j'ons vu avec elle. Ils sont bien tranquilles, vos chevaux, ils n'sont pas jaloux, eux.

LE PRÉSIDENT.

Dépêchons, il faut que je parte sans qu'on m'aperçoive, et je crains que ces dames ne m'observent.

THIBAUT.

Je nous guettons, tretous, dans c'le maison.

LE PRÉSIDENT.

Voilà ma clef... entre dans mon cabinet, dispose tout comme si j'y étais occupé... qu'on m'y croye enfermé.

THIBAUT.

Vous avez raison, Monsieur; il faut qu'un mari ait toujours l'air d'être là... c'est un épouvantail, voyez-vous.

LE PRÉSIDENT.

Je reviens à l'instant... observe bien... (Il sort.)



SCENE XX.

THIBAUT, ouvrant la porte du cabinet, qui laisse voir l'intérieur du pavillon, et baissant ensuite la jalousie.

Allez, allez, ne vous boutez pas en peine, v'la donc que je sis le président, moi!... morgué, si je l'étais seulement une heure... je ferions comparaître toutes les dames de la ville, je les condamnerions à être fidèles... ça ferait crier, mais je tiendrions ferme; ensuite, par un bon arrêt, j'enverrions M. Damiis à son régiment, je ferions pendre Frontin, et j'épouserions Fanchette à moi tout seul... jarni, la voilà!... il n'faut pas qu'à me reconnaisse, all' conterait tout ça à madame. Eh vite, mettons la robe de chambre et le bonnet du Président... Allons, allons, vaille qui vaille. (Il met la robe et le bonnet, et s'assied au bureau, dans le cabinet.)

SCENE XXI.

THIBAUT, FANCHETTE.

FANCHETTE, à part.

Frontin m'avait dit que M. le président était là... il veut absolument que je li parle.

THIBAUT, à part.

All' semble chercher monsieur; quoiqu'alle aurait à l'i dire? faisons comme li, quand il travaille.... hem! hem!

FANCHETTE.

Il est là!... il est défendu d'entrer dans le cabinet, parlons-li à travers la jalousie, je serois moins honteuse, je n'ose tant seulement le regarder.

THIBAUT, à part.

All' approche.

FANCHETTE, timidement.

Monseigneur?...

THIBAUT, à part.

Prenons la voix du président, (haut.) qu'est-ce?

FANCHETTE, à part.

Mon bon dieu! j'xis toute tremblante!

THIBAUT, à part.

A vient pour me demander ma main.... c'est sur!

N° 6. COUPLETS.

*Sans ritournele*

The musical score is for a piece titled "N° 6. COUPLETS." It is written for a full orchestra and a vocal soloist. The instruments listed on the left are Flauto I°, Flauto 2°, Corni in Mi #, Violino I°, Violino 2°, Alto, Fanchette, and Basso. The score is in 2/4 time and G major. The tempo is marked "Moderato." The Flauto I° part has a "Solo." marking and includes dynamic markings like "p" and "Stac." The Fanchette part has a "Moderato." marking and includes the lyrics "Il est" at the end of the piece. The Basso part has a "p" marking. There are also some handwritten notes and markings on the score, including a wavy line above the Basso part and the number "8" below it.

Flauto 1<sup>o</sup>

vrai que Thibaut mé - ri - te qu'on l'aime ben: il a bon cœur; je l'ai mais quand j'étais pe -

- ti - te, quoique sou vent il me fit peur; à pré sent ce n'est pas de mè - me, voy

Corni.

ez comme j'ai dû mal - heur! plus je gran - dis et moins je l'ai - me. plus je gran -

Musical score for vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics: "dis et moins je l'ai - me...". The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand. The score is divided into two systems by a vertical bar line.

Faisant la révérence.

Sous vot' bon plaisir, mon-sei gneur,

Orchestral and vocal score. Instruments include Flauto 1º, Flauto 2º, and Corni. The vocal line is marked "Solo." and includes the lyrics: "Sous vot' bon plaisir, mon-sei gneur, Sous vot' bon plai - sir, mon - sei - gneur." The score includes dynamic markings such as *f* and *p*. A handwritten number "8" is visible at the bottom of the page.

THIBAUT, à part.  
Morgué! j'enrage! tenons-nous coi!

Fanchette.  
2<sup>e</sup> Couplet.  
C'qui me fâche contre moi - mè - me, c'est que par qu'qu'soit, je crois, a me -  
su re que je le de - sai - me j'en aime un au - tre mal gré moi; je voudrais prendre, pour ben  
fai - re, cet au - tre pour mon é - pou - seur, et garder Thi - baut pour mon pé - re, et garder Thi -  
haut pour mon pé - re.... Sous vot' bon plai - sir, mon sei - gneur,  
sous vot' bon plai - sir, mon sei - gneur, sous vot' bon plai - sir, mon - sei - gneur.

THIBAUT, à part.  
J'étouffe!  
Fanchette.  
3<sup>e</sup> Couplet.  
Thibaut m'veut pour sa mé - na - ge - re, ça me cha - gri - ne, voyez - vous; il est bru  
tal, il est co - le - ré, il est ta - quin, il est ja - lous; oui, je le sens au fond de  
l'à - mè, je ne ferais pas son bon - heur, et si ja - mais j'étais sa fem - me, et si ja -  
mais j'étais sa fem - me.... Hem! Sous vot' bou plai - sir, mon sei - gneur,  
sous vot' bon plai - sir, mon sei - gneur, sous vot' bon plai - sir, mon - sei - gneur.

Fanchette faisant la révérence.

THIBAUT, à part.

Je sis... perdu!... je sis... mort!... tatiguoï! jarni!... morgué!

FANCHETTE, à part.

On dirait qu'il est en colère!

THIBAUT, toujours à part.

Si j'pouvais aller la battre un brin sans qu'all' me reconnaisse. Voici venir Frontin! c'est l'y qu'all aime, je gage. Il faut les guetter! sortons par l'autre porte, et tournons-les pour m'assurer de la chose.

(Il ferme la porte, et bientôt après on le voit, toujours avec le bonnet du président, se glisser à travers les bosquets dans lesquels il s'enfonce.)

SCENE XXII.

Les Précédens, FRONTIN.

FRONTIN.

Eh bien, ma chère Fanchette, que vous a dit le président?

FANCHETTE.

Rien.

FRONTIN.

Rien? c'est bon signe.

FANCHETTE.

Tiens! on dirait qu'il n'est plus dans son cabinet!... tenez, tenez, au dessus des lilas, je vois son bonnet qui nous guette!

FRONTIN.

Cela ne m'a pas trop l'air du président.

FANCHETTE.

Quoi que ce serait donc, mon bon dieu!

FRONTIN.

Thibaut lui même, je le parierais. Monsieur sera parti pour Rouen, dans un accès de jalousie... il nous laisse le champ libre... à merveille! (à part.) cela favorise notre projet... mais il faut éclaircir la chose.

FANCHETTE.

Je le vois de ce côté; il n'avance ni ne recule.

FRONTIN.

Attendez, il me vient une idée excellente! le moyen est sûr! et si c'est Thibaut, il avancera tout de suite.

FANCHETTE.

Faites-le donc avancer pour voir!

Nº 7. DUO.

Allegretto.

Oboi. *F*

Corni. in D. *F*

Fagotti. *F*

Violino 1º *p*

Violino 2º *p*

Alto. *F* *p*

Fanchette.

Frontin.

Basso. *F*

Allegretto.

8

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs, and a separate bass line. The vocal line is in a soprano or alto register. The lyrics are: "Pour cein-men cer, ma chère a mi.e, je prends cet - te main si jo lie, et je la pres - tendre."

Dynamics: *pp* (pianissimo) is marked in the piano accompaniment.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "ce n'est que pour faire sem - blant! Non, non, non, ment, ce n'est que pour faire sem - blant! approche-t-il? non, non pour bien".

Dynamics: *p* (piano) and *ff* (fortissimo) are marked in the piano accompaniment.

toujours pour voir? ah! mon dieu  
 faire, il faut la baiser tout de bon. toujours pour voir? eh! oui, ma chere avance-t-il?

non, non, comment donc fai.re? ce n'est que pour fai.re sem.  
 non, non, il est rétif! il faut qu'il y vienne pour tant.

blant? ce n'est que pour fai.re sem blant? non, non, non,  
 ce n'est que pour fai.re sem blant. appro\_ che-t-il? ap\_ pro\_ che-t-il?

Oboi.  
Corri.  
F. B.  
F.  
F.  
F.  
F.  
non.  
non.

pour bien faire, un petit bai ser, un petit baiser, mainte nant. ce n'est que pour faire sem

*p* *p* *pp*

Solo.  
Cres  
Solo.  
Cres  
Cres  
C. B.  
ce n'est que pour fai.re sem blant? ce n'est que pour fai.re sem blant? ce n'est que pour fai.re sem blant.  
un pe.tit bai ser, un pe.tit bai ser, un petit bai ser.

*Cres.* *Cres* *Cres*

8



blant? ce n'est que pour faire sem - blant?  
 - ser, ce n'est que pour faire sem blant.  
 Le voi - là qui vient tout cou -

le voi - là qui vient tout cou - rant!  
 - rant!  
 le voi - là qui vient tout cou - rant!

Obei. Poco Più mosso.

Cres. FF PP

Cres. FF pp

Cres. FF pp

Cres. FF Poco Più mosso.

Cres. FF pp

Cres. FF pp

rant. le voi. le qui vient tout cou - rant! sauvons nous, sau. vons nous,

le voi. le qui vient tout cou - rant! sauvons nous, sau. vons nous,

FF pp Poco Più mosso.

c'est le pré - si - dent! sau. vons nous, sau. vons nous, c'est le pré - si -

c'est le pré - si - dent! sau. vons nous, sau. vons nous, c'est le pré - si -

dent, sauvons nous, c'est le prési dent, sauvons nous, c'est le prési dent, sauvons nous,

- dent, sauvons nous, c'est le prési dent, sauvons nous, c'est le prési dent sauvons nous,

saavons nous c'est le pré - si - dent! Frontin se cache derrière la charmille du bosquet Eanchette derrière un vase de fleurs et toujours vus du public.

saavons nous c'est le pré - si - dent!

pp fp pp pp pp pp

8

## SCENE XXIII.

THIBAUT, FANCHETTE et FRONTIN cachés.

THIBAUT.

Ah! morgué, j'enrage! que devenir? que faut-il que je me fasse? j'vons consulter le Président; il est connaisseur en jalousie, et si y m'conseille de me pendre, je varrons si veut être de la partie... Oui, allons au devant de monsieur.

(Il sort. Fanchette et Frontin rient en l'écoutant, et au moment ou il s'éloignent, rentrent en scène.)

## SCENE XXIV.

FRONTIN, FANCHETTE.

FRONTIN, riant.

Charmant! charmant! c'est monsieur le Président, à s'y méprendre.

FANCHETTE

Est-il assez jaloux... comment le serait-il donc si j'étais sa femme?

## SCENE XXV.

Les Précédens, LUCIE, LA PRÉSIDENTE.

LA PRÉSIDENTE.

Eh bien, qu'avez-vous à rire?

FRONTIN.

Bonne nouvelle, madame; monsieur le Président est parti; et pour que vous ignoriez son départ, il s'est fait représenter ici par Thibaut, qui a manqué un peu d'aisance dans son rôle; mais du côté de la jalousie, il a été excellent, naturel, aussi bon que monsieur, et sans tant de façon que lui.

LA PRÉSIDENTE.

Parti! c'est une perfidie! il va décider les arbitres en faveur d'Argan... il faut le suivre à l'instant même.

FRONTIN.

Ne trouvant pas monsieur Damis à la ville, l'inquiétude va sans doute le ramener ici; peut-être est-il déjà de retour.

LA PRÉSIDENTE.

Damis ne serait point à la ville?

FRONTIN, gravement.

Non, madame, j'ai pensé que, pour vos intérêts, ceux de mademoiselle et le repos de votre mari, il était bien que monsieur Damis fût caché ici.

LUCIE.

Damis caché ici!

LA PRÉSIDENTE

Quelle imprudence!

LUCIE, à part.

C'est lui que j'ai aperçu dans le parc. (Elle réfléchit.)

LA PRÉSIDENTE:—

Quelle occasion favorable pour convaincre de jalousie mon mari, lui en faire l'affront, et le guérir peut-être par la honte. (bas à Frontin.) Dis à Damis, de venir me parler sur-le-champ.

FRONTIN sortant.

Oui, madame.

## SCENE XXVI.

Les Précédens, excepté FRONTIN.

LUCIE.

Faire cacher Damis dans le parc!... savez-vous que cela est affreux, ma tante, il faudra chasser Frontin... Pourtant, dans tout ceci, je vois une circonstance heureuse pour sortir de notre incertitude.

LA PRÉSIDENTE.

Comment?

LUCIE.

C'est que... quand je vous regarde, ma tante, je suis toujours persuadée que c'est vous qu'il aime.

LA PRÉSIDENTE.

Quelle folie!

LUCIE.

Ne pourrions-nous lui parler... un peu?

LA PRÉSIDENTE.

Tu as raison, je veux te convaincre que c'est toi qu'il aime. Il va venir.

LUCIE, vivement.

Il va venir, ?

LA PRÉSIDENTE.

Eloigne-toi : du pavillon tu pourras tout entendre.

LUCIE.

J'aimerais mieux rester, ma tante.

LA PRÉSIDENTE.

Non, cela nuirait à mes projets... Je l'entends !

LUCIE, entrant dans le cabinet.

Vous le voulez, j'obéis. (à part.) Plaçons-nous bien

### SCENE XXVII.

Les Précédens, DAMIS accourant.

DAMIS.

Ah ! madame, il m'est donc enfin permis de vous voir, de vous parler ; j'en ai vainement cherché l'occasion depuis ce bal...

LA PRÉSIDENTE.

Où vous m'avez fait une déclaration bien tendre, qui n'était pas pour moi.

DAMIS.

Il est vrai, madame, tant de charmes sont faits pour inspirer de l'amour ; mais tant de qualités commandent le respect et l'estime... vous connaissez celle que j'aime, et Lucie...

LA PRÉSIDENTE.

Est charmante, et tout en elle justifie votre choix.

DAMIS.

Vous m'enchantez !

LUCIE, à part.

Comme elle est bonne, ma tante !

LA PRÉSIDENTE.

Nous n'avons qu'un moment, vous dépendez d'un oncle, et son consentement...

DAMIS.

Je l'ai, madame, je reçois à l'instant sa réponse,

qu'un valet adroit a trouvé le moyen de me faire parvenir ici.

(Il cherche la lettre ; dans ce moment, Frontin et Fanchette paraissent. Frontin fait signe à Fanchette d'approcher, et entre dans le bosquet où ils restent en vue du public.)

FANCHETTE, se glissant derrière la Présidente, sans être vue de Damis.

(bas.) Madame, v'là l'avant-garde de l'ennemi qui approche ! (Elle rentre dans le bosquet. Thibaut paraît dans l'enfoncement.)

### SCENE XXVIII.

Les Précédens, THIBAUT.

LA PRÉSIDENTE, à part.

C'est Thibaut ! bien !

DAMIS.

Voici la lettre !

LA PRÉSIDENTE, prenant un air embarrassé.

Une lettre !

DAMIS.

Oui, la lettre de...

LA PRÉSIDENTE, l'interrompant.

Paix ! (Damis demeure étonné tenant toujours la lettre.)

THIBAUT, dans le fond.

Morgué ! v'là qui veut li bailler une lettre.

LA PRÉSIDENTE, timidement.

Puis-je la lire ?

DAMIS, l'examinant avec étonnement.

Oui, madame...

LA PRÉSIDENTE, tendrement.

Vous l'exigez ?

DAMIS

Moi... madame... je (à part.) C'est singulier.

LUCIE, à part.

Bon dieu ! qu'est-ce qu'elle a donc, ma tante.

(La Présidente prend la lettre.)

THIBAUT, à part.

All' prend la lettre... courons.

(il sort.)

## SCÈNE XXIX

Les Précédens, excepté THIBAUT.

LA PRÉSIDENTE, à part.

Il est parti! (haut et reprenant son ton naturel.)  
Voici donc la lettre de votre oncle?

DAMIS, encore étonné.

De... mon oncle, oui, madame.

LA PRÉSIDENTE, parcourant la lettre.  
Voyons!

DAMIS.

Il donne son consentement à mon mariage et m'assure sa fortune, en exigeant ma parole de me fixer auprès de lui... mais l'engagement que monsieur le Président a pris de ne jamais se séparer de sa nièce...

LA PRÉSIDENTE.

Est nul, et ne peut balancer les droits d'un époux... Je garde cette lettre. Damis.. (à part.)  
Je ne crains plus rien, et le Président peut venir; le voilà!

## SCÈNE XXX ET DERNIÈRE.

Les Précédens, FRONTIN, dans le bosquet avec Fanchette,

LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT, bas au Président.

Oui, monsieur, une lettre.

LE PRÉSIDENT, se glissant entre les arbres.  
Seule avec lui!

LA PRÉSIDENTE, à Damis.

Eh bien, à quoi pensez-vous donc, monsieur?

DAMIS.

Moi, madame?

LA PRÉSIDENTE.

On remercie, on témoigne sa joie...

DAMIS.

Ma joie?... Je suis enchanté, transporté, madame!  
(bas) mais de quoi, s'il vous plait?

LA PRÉSIDENTE, baissant les yeux.

Lorsqu'on est sûr d'intéresser... une personne

tendre, délicate, sensible...

LE PRÉSIDENT.

Mais, c'est une déclaration!

THIBAUT.

Certainement, monsieur, c'est une déclaration.

LA PRÉSIDENTE.

Lorsqu'on est sûr d'être aimé.

DAMIS, vivement.

Aimé!...

LE PRÉSIDENT, à part.

Aimé!...

THIBAUT, retenant le Président.

Je pouvons nous donner la main, monsieur.

DAMIS.

Quoi, madame, je serais assez heureux!..

LA PRÉSIDENTE, bas.

Bien!

DAMIS.

Je puis me flatter d'être aimé de...

LA PRÉSIDENTE, l'interrompant.

Paix!

DAMIS.

Hem!

LA PRÉSIDENTE, bas.

Parlez donc.

DAMIS, étonné.

Mais...

LA PRÉSIDENTE, haut.

Oui, vous êtes aimé, Damis, et bientôt... (bas) A genoux, monsieur.

DAMIS.

A...?

LA PRÉSIDENTE, bas.

A genoux... j'ai mes raisons...

DAMIS, à part.

Allons! (Il se met à ses pieds.)

LA PRÉSIDENTE, bas et avec impatience.

Eh bien ?

DAMIS.

Oui, je jure à vos pieds... de n'oublier jamais que je vous dois mon bonheur.

(La présidente lui tend la main, il la baise.)

LUCIE, étonnée.

C'est inconcevable !

LE PRÉSIDENT, furieux.

C'en est trop !

THIBAUT.

Oh ! pour le coup, c'est affreux !

FRONTIN, accourant.

C'est affreux !

FANCHETTE.

C'est affreux !

DAMIS, à part.

Ah ! il était là !..

LUCIE, à part.

Mon oncle écoutait !

LE PRÉSIDENT, qui s'est jeté entre Damis et

la Présidente, avec une fureur concentrée.

Eh bien, madame !

LA PRÉSIDENTE, froidement.

Eh bien, monsieur ?

LE PRÉSIDENT.

Il était à vos pieds !

LA PRÉSIDENTE.

Oui, monsieur.

LE PRÉSIDENT.

Il a baisé votre main, madame.

LA PRÉSIDENTE.

Oui.

DAMIS.

Oui.

FRONTIN.

Oui.

FANCHETTE.

Oui.

THIBAUT.

I' n'manque pas de témoins, toujours.

LE PRÉSIDENT sur le point d'éclater.

Et... il vous jurait de ne point oublier qu'il vous doit son bonheur.

LA PRÉSIDENTE, toujours froidement.

Sans doute; mais votre consentement nous est nécessaire.

LE PRÉSIDENT.

Madame !.. joindre l'ironie...

DAMIS.

Ah ! monsieur, seriez-vous assez cruel pour vous opposer...

LE PRÉSIDENT, furieux.

Damis !..

LA PRÉSIDENTE.

O ciel ! serait-il possible ! oui, cette agitation, ce tremblement, cette pâleur... vous êtes jaloux, monsieur !..

THIBAUT.

Il n'y a pas de quoi, peut-être.

LE PRÉSIDENT, éclatant.

Oui, je suis jaloux !

LA PRÉSIDENTE.

Monsieur....

LE PRÉSIDENT.

Laissez-moi, madame. Suivez-moi, Damis.

DAMIS.

Un moment, monsieur ! dans une circonstance pareille, on a quelques dispositions à faire, faites venir votre notaire.

THIBAUT, à part.

Un testament !

DAMIS.

Qu'il dresse mon contrat de mariage avec Lucie. Signez et je vous fais raison.

LE PRÉSIDENT.

Que dit-il ?

LA PRÉSIDENTE.

Voilà le bonheur qu'il attendait de moi, et qu'il jurait à mes pieds de n'oublier jamais.

LE PRÉSIDENT.

Il se pourrait ?

LUCIE.

Eh oui, mon oncle.

LA PRÉSIDENTE, lui donnant la lettre.

Lisez.

THIBAUT, tristement.

Allons v'là qu'ça s'arrange.

(A mesure que le Président lit, son front se déride ; il se calme.)

LE PRÉSIDENT.

Oui, c'est l'écriture, la signature de son oncle. Ou me cacher ?

LUCIE.

Nous vous garderons le secret mon oncle.

LE PRÉSIDENT.

Ne me trahissez pas. J'étais jaloux... je voulais le dissimuler... Cet événement me corrigera pour toujours. Damis, vous comptez suivre les intentions de votre oncle, mais j'ai promis à mon frère...

LA PRÉSIDENTE, l'interrompant.

De faire le bonheur de sa fille... il faut que Damis s'éloigne ; mon consentement n'est qu'à ce prix.

LE PRÉSIDENT, à part.

Allons, elle le craint... (à Damis) Partez, mon ami, je vous la donne.

DAMIS.

À monsieur !

LUCIE.

Mon bon oncle !

LE PRÉSIDENT, à sa femme.

Je vous remercie de la leçon, madame ; j'en profiterai... Mais du silence !

FRONTIN.

Je parle très-facilement, moi, monsieur ; et j'attends la petite main de Fanchette pour me fermer la bouche.

LE PRÉSIDENT.

Epouse-la.

DAMIS.

Je la dote.

THIBAUT.

Et moi, not' maître ?

FANCHETTE.

Je ne veux pas de toi, Thibaut, parce qu'il m'est avis que t'es encore plus jaloux que monsieur.

LA PRÉSIDENTE.

Chut !

LE PRÉSIDENT, à Thibaut.

Tu resteras garçon, afin qu'il n'y ait plus de mari jaloux au château.

THIBAUT.

Monsieur va donc se fixer à la ville ? *au final*

LUCIE.

Nous viendrons vous voir, mon bon oncle.

LE PRÉSIDENT.

J'y compte ! Damis, vous nous enverrez Lucie.

LA PRÉSIDENTE, à part.

Le voilà bien corrigé.



N.º 8. FINALE.

Allº Moderato.

Flauti

Oboi

Clarineti.

Corni  
in Ut.

Fagotti.

Violini.

Alto.

Soprani.

Tenore.

Bassi.

Bassi.

The musical score is arranged in a grand staff format with ten staves. The top two staves are for Flauti (Flutes), the next two for Oboi, the next two for Clarineti, the next two for Corni in Ut. (Horns in C), and the bottom two for Fagotti (Bassoons). The vocal parts are arranged in four staves: Soprani (Soprano), Tenore (Tenor), Bassi (Bass), and another Bassi staff. The tempo is marked 'Allº Moderato.' and the time signature is 3/8. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics for the vocal parts are: 'Jeunes a - mans, u - nis - sez - vous: qu'un doux hy - men vous en -'.

Allº Moderato.

-ga-ge; mais pour être heu-reux en mé-na-ge. i-mi-tez-le, ne soy-ez point ja-loux, i-  
 -ga-ge: mais pour être heu-reux en mé-na-ge, i-mi-tez-le, ne soy-ez point ja-loux. i-  
 -ga-ge: mais pour être heu-reux en mé-na-ge, i-mi-tez-le, ne soy-ez point ja-loux, i-

mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, i - mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, ne soy - -  
 mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, i - mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, ne soy - -  
 mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, i - mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, ne soy - -

The musical score consists of 14 staves. The first 10 staves are instrumental, featuring various textures and dynamics. The last four staves are vocal parts with lyrics. The lyrics are: "ez point ja-loux, ne soy - - ez point ja-loux." repeated for four voices. The score includes dynamic markings such as *sf.* (sforzando) and *sf.* (sforzando) throughout. The notation includes treble and bass clefs, time signatures, and various musical symbols like slurs and accents.

